

"LA MARMI"
di NEVIO SPECOGNA

LAPIDI E MONUMENTI

NEI MIGLIORI GRANITI

PAVIMENTI
SCALE
PIANI CUCINA
TOP BAGNO

novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEADAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • www.novimatakjur.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština placata v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • CENA 1,00 €

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 33 (1265)
Cedad, četrtek, 6. septembra 2007

"LA MARMI"
di NEVIO SPECOGNA

SAN PIETRO AL NATISONE

ZONA INDUSTRIALE
N. 45
TEL. 0432.727073

Predsednik Prodi gre na obisk v Slovenijo

Na povabilo slovenskega premiera Janeza Janša bo od sobote, 8. septembra do ponedeljka, 10. septembra Romano Prodi gost v Sloveniji. Italijanski premijer je bil v Sloveniji zadnjič 15. januarja letos, ko je spregovoril na slovesnosti v Cankarjevem domu ob uvedbi evra v Sloveniji. Sedanji pogovori se bodo nanašali na oblike sodelovanja med dvema državama, na evropsko stvarnost

in na dejstvo, da bo od prvega januarja 2008 Slovenija za šest mesecev predsedovala Evropski uniji.

Prodi bo v soboto, 8. septembra v Izoli, kjer se bo udeležil diplomatske regate (gre za resnično regato z jadrnicami). Za bralce Novega Matakjura pa je še posebno zanimiva vest, da bo Prodi v nedeljo obiskal območje Kobarida.

beri na strani 4

UDINE_AULA MAGNA DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE

Martedì 11 novembre, ore 17.30

LINGUE E IDENTITÀ DEL FRIULI NELLA NUOVA EUROPA E NEL VILLAGGIO GLOBALE

Promuovono l'iniziativa l'Università degli studi di Udine, il Comitato 482, il Comitato per l'autonomia e per il rilancio del Friuli, La vita cattolica, Radio Spazio 103 e Radio Onde furlane

Srednjo šolo smo želeli od začetka

O srednji šoli smo začeli razmišljati že pred mnogimi leti, v bistvu takrat, ko je osnovna šola stekla in se je pokazalo, kako potrebno bi bilo s slovenskim izobraževanjem nadaljevati tudi na tej stopnji. Se bolj se je ta želja utrdila v naslednjih letih, ko so prvi učenci začeli zapuščati našo šolo in smo iz leta v leto ugotavljali, da razna popoldanska masila ne morejo biti ustrezna rešitev. Vendar je zahtevnost projekta - organizacijska, kadrovska in ne nazadnje finančna - bila pretrd oreh za tedanji zasebni ustroj šole.

Nato se je zdelo, da se bo problem rešil sam od sebe z Berlinguerjevo solsko reformo, ki naj bi uvedla sedemletno osnovno šolo. To je bilo ravno v času odobritve zascitnega zakona in podzavljenja dvojezične šole. Kot vemo, je reforma potem sla v drugo smer, v ohranitev srednje šole, vendar je osnovno in srednjo šolo združila v enoten cikel, ki se sklne z izpitom ob koncu srednje šole.

Vprasanje srednje šole je nato predvsem s strani staršev prišlo v ospredje pred tremi leti. Takrat so starši petosolcev demonstrativno vpisali svoje otroke v dvojezično srednjo šolo, ki je seveda ni bilo, s podpisi pa so jih podprli starši otrok ostalih razredov. Rezultat je bil, da je deželni solski ravnatelj odobril, poleg pouka slovensčine kot drugega evropskega jezika, na italijanski srednji šoli v Spetru se šest dodatnih ur pouka v slovenskem jeziku. Ponudba je prišla sredi poletja, ko so odločitve posameznikov bile že sprejete, in je zato naletela na odziv le pri šestih družinah.

Ziva Gruden
beri na strani 4

Antonaz: "Ha vinto il gioco di squadra"

La dirigente scolastica Ziva Gruden firma il decreto di istituzione della prima classe della scuola media bilingue

"Ha vinto il gioco di squadra di un gruppo omogeneo ed affiatato che non si è arreso di fronte ad alcuna difficoltà". L'assessore Roberto Antonaz è ricorso alla metafora sportiva per esprimere la sua soddisfazione e quella della giunta Illy per l'istituzione della scuola media bilingue di S. Pietro al Natisone a cui ha dato un gran contributo. "Spesso, e a ragione, ci lamentiamo che gli enti locali e le istituzioni operano senza coordinamento. Il caso di S. Pietro dimostra che se ci sono volontà politica e tenacia si può fare ed ottenere molto". In questo caso ha funzionato molto bene il collegamento tra la Regione, le autorità scolastiche a livello locale e nazionale ed il Governo anche tramite il sottosegretario Miloš Budin.

"In particolare desidero ringraziare i genitori degli alunni di San Pietro" prosegue Antonaz "senza i quali oggi senz'altro non avremmo la scuola media bilingue. La tenacia, dimo-

strata soprattutto dalle mamme, è davvero ammirevole. E mi auguro di poter essere presente a San Pietro il primo giorno di scuola". L'assessore Antonaz mette in luce naturalmente anche l'aspetto politico. "Solo



Pisatelj Drago Jančar: "Moji dnevi v Benečiji"

INTERVJU NA STRANI 6

qualche anno fa tra gli oppositori della scuola ed i suoi sostenitori sarebbero prevalsi i primi. Il merito va al governo regionale di centrosinistra che aveva inserito nel suo programma di governo gli impegni nei

confronti delle comunità linguistiche ed ora lo sta realizzando". I prossimi appuntamenti, come è noto, riguardano la discussione ed approvazione in consiglio regionale delle leggi per lo sloveno ed il friulano.

KULTURNO DRUSTVO RECAN_LIESA-GARMAK

V NEBU LUNA PLAVA

SRECANJE MED PESNIKI, PISATELJI IN DRUGI USTVARJALCI

LIESA (Garmak)
v soboto 8. septembra '07
ob 20.30 uri v Kovačjuovin seniku

Gosti večera: Paolo Tomasetig
Lucia Trusgnach-Skejcova
Luca Zoratti
Ornella Ferrari

Il Novi ogni settimana anche su internet

Da questa settimana il nostro e vostro giornale è anche on-line. Il sito internet (l'indirizzo è <http://www.novimatakjur.it>), che viene aggiornato ogni settimana, mette a disposizione del navigatore le più importanti notizie pubblicate dal giornale, la prima pagina del settimanale in formato PDF, un calendario dei principali eventi che riguardano le attività della comunità slovena, una breve storia del nostro giornale e della rivista Galeb, la possibilità di scrivere via mail alla redazione e di sottoscrivere abbonamenti. Il sito, realizzato dallo studio Avatar Project di Udine, è quindi un ulteriore strumento per raggiungere



i nostri lettori, e perché i nostri lettori, soprattutto quelli che vivono lontano dalla Benecia, abbiano un contatto diretto e costante con la nostra e loro realtà.



adriatica.net
GROUP

Konec sezone, ugodnejše cene - GRČIJAI

OTOK RODOS
Odhodi do 30,9.
Hotel 3* BB
od € 351 na osebo

OTOK KRETA
Odhodi do 29,9.
Hotel 3* BB
od € 373 na osebo

OTOK SANTORINI
Odhodi do 21,9.
Hotel 3* BB
od € 419 na osebo

OTOK KARPATOS
Odhodi do 14,9.
Hotel 3* BB
od € 435 na osebo

Ilirika Last Minute Center
www.lastminutecenter.it
info@lastminutecenter.it

Videm, Ul. Vittorio Veneto 38/B, ☎ 0432/229270
Trst, Ul. San Lazzaro 13, ☎ 040/637025

Dal 13 al 16 settembre a Udine la tredicesima edizione

A Friuli Doc suoni e sapori delle Valli

Dal 13 al 16 settembre Udine ospiterà l'evento enogastronomico più rilevante della nostra regione, Friuli Doc. La manifestazione, che propone i mille sapori dell'enogastronomia assieme ad appuntamenti con mostre, spettacoli, esposizioni artistiche ed artigianali, è giunta alla sua tredicesima edizione. Quest'anno si propone di mettere in vetrina il Friuli orientale e "Colli, Castelli e genti di confine. Un territorio incantato tra le Valli del Natisone, del Torre e Cividale" è il tema della rassegna.

Giovedì 13 settembre, giornata d'apertura, alle ore 18 nel Palazzo Florio verrà inaugurata la mostra Dentro i paesi, Valli del Natisone 1968 - Fotografie di Riccardo Toffoletti, a cura del Centro studi Nediza. Nell'occasione verrà presentato anche il catalogo. In serata in piazza Matteotti intrattenimento con gli Skedinj.

Il giorno dopo, sempre nel salotto della città, ci sarà la possibilità di conoscere le specialità tipiche delle valli del Natisone. All'interno di una tensostruttura, realizzata a cura della Camera di Commercio sarà pronta ad accogliere i

visitatori l'Osteria delle valli con le specialità tipiche. Venerdì 14 settembre, con inizio alle ore 10.30, ci sarà un corso di cucina delle valli del Natisone con "Sale e pepe" di Stregna.

Il giorno successivo, sabato 15 alla stessa ora, ci sarà un corso di pasticceria con "La

gubana della nonna" di Azzida. Domenica 16 settembre alle ore 10.30 corso di cucina delle valli del Torre con il ristorante Costantini di Tarcento.

Sabato 15 settembre dalle ore 15 in poi "Pust, pravce, povuojki", incontro con le tradizioni popolari (racconti, carne-

vale e degustazione) delle Valli del Natisone. Venerdì 14 settembre a Palazzo Florio alle ore 16.30 verrà presentato a cura della Società filologica friulana il libro Segni devozionali delle Valli del Natisone.

Alle ore 19 sempre a Palazzo Florio è in programma uno spettacolo teatrale del Benesko gledališče dal titolo Pod Matajurjan - Z jezikom skozi čas (Sotto il Matajur con la lingua attraverso il tempo), una sorta di viaggio attraverso le più significative tappe dello sviluppo della lingua slovena nelle valli del Natisone.

Novità di Friuli Doc edizione 2007 è il blog.friulidoc-vive.it diario quotidiano on-line della rassegna aperto a tutti.

Sužid odpira svoja vrata

V Sužidu, liepi vasici občine Kobarid, bo v saboto 8. septembra praznik sadja, medu an drugih podezelskih aktivnosti. "Sužid odpira svoja vrata" pravijo organizatorji, ki so lokalna skupnost, občina an posoški razvojni center an vabijo ljudi. Program je bogat an ponujajo kiek za vsakega.

Začne se s strokovnim programom ob 16.30. To parvo bo voden ogled nasada jabolk, potle pa konferenca o čebelarstvu, za tem bo se ogled čebelnjaka, točilnice medu, tehnologije čebelarstva an vzreje matic.

Ob 19. uri bo kobariski zupan Robert Kavčič s svojim



pozdravom odparu kulturno zabavni program. Predstavili bojo aktivnosti v Sužidu in aktivnosti razvoja podeželja. Nato bo imel svoj recital domači umetnik Ivan Volarič Feo.

Možno bo tudi pokušat an kupit kmetijske pridelke an izdelke, ki jih pridelajo an izdelajo v Sužidu, an gledat sirjenje v 900-litrskem kotlu. Od 20. ure bo pa veselica ob zvokih ansambla Damacica.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Kako zgleda, če vlada v Italiji? To je, kakor če bi vozil avtomobil na avtocesti, a ti je nekdo ukradel očala, sosed je odprl vrata in skuša v drvečem avtomobilu popraviti pretrgane zavore, na zadnjem sedezu pa se spopneta ljubita...

Spominjam se, kako kislo sem se nasmeljal, ko so mi prvič povedali prisposodobno prijatelji novinarji, ki so že leta sledili italijanski politiki. Tedaj je bilo že dovolj zapleteno, če si naprimer ameriskemu bralcu moral razložiti razliko med socialisti in komunisti ali posamezne struje v krščanski demokraciji.

Danes so stvari morda se bolj zapletene. Jeseni pa sploh. Tedaj namreč zorijo kmetijski pridelki in finančno-politične odločitve, začeni s finančnim manevrom, ki daje vsebino vladni politiki za celo prihodnje le-

to in naslednji dve.

Stranke bi se morale o tem že dogovarjati, a imajo vse drugo po glavi. Bivsi člani Hrasta in Marjetice se pripravljajo na oktobrske volitve tajnika stranke, ki je se ni. Po pravih ni niti rečeno, da

bodo volilci 14. oktobra z evrom prispevka avtomatično postali člani nove stranke, ki pa bo nedvomno dobila svojega leaderja, za katerega pa se že ve, da bo rimski zupan Walter Veltroni, ki ga podpirajo celo Rutelli jevi pristasi. Oboji že razmišljajo tudi, kako in kdaj zamenjati Romana Prodi, po možnosti z drugačno, zmernejšo politično koalicijo. Morda čez dve ali tri leta, ko bi bil tudi novi volilni zakon pod streho. V ta namen Berlusconi hiti s snovanjem nove stranke, ki bi jo vodila seksi rdečelaska Maria Vittoria Brambilla.

Obenem se levica, ki ne mara biti radikalna, pripravlja na demonstracije 20. oktobra, torej teden po volitvah tajnika nerojene demokratske stranke. Komunisti, prenovitelji, zeleni in demokratični levčarji vabijo na ulice svoje somisljenike, da bi od vlade

izsilili spremembo paketa ukrepov, ki spreminja režim upokojevanja in nestalnih delovnih razmerij.

Očitno je, da skuša levica vladni koaliciji, s katero sodeluje, vsiliti vsaj nekaj sprememb poletnim ukrepom. Naprimer večjo elastičnost pri izračunavanju starosti upokojevanja in večjo obremenitev kratko trajajočih delovnih pogojev, ki predvsem mladim zastirajo upanje v boljše čase.

Hkrati pa levica upa, da bo z bučnim nastopom pospešila proces združevanja, brez katerega tvega, da ji nastajajoča demokratska stranka prestrže peruti.

Romanu Prodi ne preostaja drugega, kot da previdno pluje med Scilo in Karibdo in zadovolji zdaj eno, zdaj drugo krilo svoje pluralne koalicije. Pri cemer trpi, ker mu ne uspe več komunicirati javnosti, niti pravih uspehov.

Že dvakrat se je država letos znašla s polnimi blagajnami, a se tega javnost ne zaveda, ker ji nihče ni tega povedal dovolj jasno. Govori se, da bo finančni manever znižal davčni pritisk. Komu? Delavcem, podjetnikom ali vsakemu malo?

Odgovor bo najbrz odvisen od oktobrskega merjenja sil.

Tre ministri dimessi

Giovedì 30 agosto si sono dimessi tre ministri: il ministro della salute Andrej Bručan (SDS), il ministro della scienza Jure Zupan (NSi) e quello per i trasporti Janez Božič (SLS). Il premier Janez Janša nell'informare l'opinione pubblica ha dichiarato che tutti e tre hanno operato bene, non ha invece fatto alcuna anticipazione sui loro sostituti. Intanto si fanno insistenti le voci secondo cui il rimpasto di governo non sarebbe solo tecnico ma anche politico, funzionale ad un allargamento della maggioranza.

Nuovo capo alla Sova

Cambio anche al vertice

Rimpasto di governo in Slovenia

della SOVA (Slovenska obveščevalno-varnostna služba), l'agenzia di sicurezza ed informazione slovena. Il 14 settembre ne assumerà la guida l'avvocato Andrej Rupnik, dirigente della polizia slovena. Il suo predecessore Matjaz Sinkovec, che aveva ricoperto l'incarico dall'ottobre dell'anno scorso e che ha rimesso il mandato, diventerà invece il quinto segretario di stato del Gabinetto di Janša con il compito di collaborare con il ministero degli esteri durante la presidenza dell'UE da parte della Slovenia.

Primo giorno di scuola...

Lunedì 3 settembre è stato il primo giorno di scuola per 275 mila ragazzi sloveni. Le scuole elementari (che comprendono anche la nostra media inferiore) sono 448 e sono frequentate da 163.424 alunni. Tra questi 17.710 i primini.

... in ferie

Per la prima volta quest'anno i genitori, impiegati in 23 aziende slovene che aderiscono al programma "Aziende sensibili alla famiglia" (Druzinam prijazna podjetja), hanno potuto utiliz-

zare un bonus di tempo da dedicare ai bambini (otroski casovni bonus) rimanendo a casa il primo giorno di scuola. Al programma aderiscono 32 aziende slovene che occupano oltre 20 mila dipendenti. Sono ben 110 le misure previste, sono di piccolo impatto per l'azienda e attraverso la flessibilità favoriscono l'armonizzazione degli impegni in famiglia e sul lavoro.

www.protidiskriminaciji.si

Nell'ambito dell'anno europeo delle pari opportunità è stato attivato in questi giorni un sito specifico: [## Odstopili so trije ministri in direktor Sove](http://www.proti-</p>
</div>
<div data-bbox=)

V slovenskem javnem mnenju je imela velik odmev odločitev predsednika vlade, ki je sprejel odstop treh svojih ministrov in direktorja obveščevalne službe, Sove Matjaz Sinkovca. Odslej v vladi ne bo več ministra za zdravje Andreja Bručana, za promet Janeza Božiča in za visoko solstvo Jureta Zupana. Sinkovec naj bi poslej opravljal mesto državnega sekretarja v vladi za zadeve EU. Nadomestil ga bo Andrej Rupnik, ki je doslej na generalni policijski upravi opravljal funkcijo vodje sektorja za mednarodne odnose.

Premier pravi, "da se je z ministri pogovoril, da so pokazali visoko stopnjo osebne in politične korektnosti in tako omogočili rekonstrukcijo vlade". Kdo jih bo nasledil, v tem trenutku se ni uradno znano, po nekaterih podatkih pa naj bi Zupana nasledila evropska poslanka Romana Jordan Cizelj, Bručana nekdanji kandidat za mariborskega župana Gregor Pivec, Božiča pa Peter Verlič.

Kot beremo v raznih časopisnih komentarjih, so možne tudi menjave resorjev med koalicijskimi partnerji. Ministrstvo za zdravje zdaj vodi SDS, ministrstvo za visoko solstvo NSi, za promet pa SLS. Sicer že spomladi so bile v zraku napovedi, da bo premier jeseni rekonstruiral vlado, in sta bili omenjeni prav Bručanovo in Zupanovo ime. Presenečenje sta bili naglica in tišina, v katerih je Janez Janša naredil zadnje korake. Z odhodom Janeza Božiča, Andreja Bručana in Jureta Zupana je vlado premiera Janše doslej zapustilo šest ministrov. Z izjemo Janeza Drobničiča, ki ga je moral z ministrskega mesta odnesti državni zbor, saj ni sprejel zahteve Janeza Janše, naj odide sam, so vsi drugi ministri vsaj uradno odstopili sami. Čeprav so zadnji trije "odstopljeni ministri" (Janša je dejal, da so odstopno izjavo napisali sami) nedvomno zgolj uresnicili željo oziroma zahtevo predsednika vlade. Kako naj bi sicer drugače razuz-

mele dejstvo, da so oddali odstopne izjave vsi trije na isti dan; da so odhodi strankarsko uravnoteženi, ugotavljajo številni komentatorji.

Ta Janševa ocena je nedvomno pravilna in odločil se je za odslovlitev pravih igralcev, torej slabih ministrov. Napake zdravstvenega ministra Andreja Bručana so se kopicile iz meseca v mesec, minister za visoko solstvo Jure Zupan je s svojimi dejanji ter akti, ki jih je vlagal in umikal, sprl že skoraj vso visokošolsko srenjo, Janez Božič je popolnoma zanemaril nekatere osnovne sestavne dele in naloge ministrstva (temu pa se je v zadnjih dneh pridružila objektivna odgovornost zaradi zadnjih nesreč). S tem je Janša pravzaprav priznal (tako piše ljubljanski Dnevnik), da omenjene zamenjave niso v službi boljšega dela vlade, temveč se en poskus, da obrne trende padanja ratingov vlade in največje vladne stranke.

O imenih kandidatov za nove ministre naj bi se premier Janez Janša koalicijsko dogovoril in jih razkril javnosti v desetih dneh. Po mnenju nekdanjega predsednika države Milana Kučana, bo smisel zamenjave ministrskega tria viden sele takrat, ko bodo prišli njihovi substituti, torej novi ministri. "Toda glede na to, da je bilo njihovo delo ob odstopu pohvaljeno, je mogoče sklepati, da se bo nadaljevala ista politika in da bodo stranke obdržale fevde. Za zdaj vidim v tem zelo spreten manever predsednika vlade. Tri ministre je umaknil zato, da se je izognil razpravi ob napovedanih interpellacijah, ob katerih bi se razkrilo še marsikaj drugega kot samo to, kar je bilo do zdaj javnosti znano. Kot državljani te države bi si želeli, da bi do teh zamenjav prišlo že prej. Kar zadeva zamenjavo na mestu prvega moža Sove, pa mislim, da je bil skrajni čas, saj je sedanjemu direktor dopustil, da so Sova zlorabili in da je izgubila dobro ime in funkcionalnost," je kritičen Milan Kučan. (r.p.)

zione ed informazione.

Un festival record

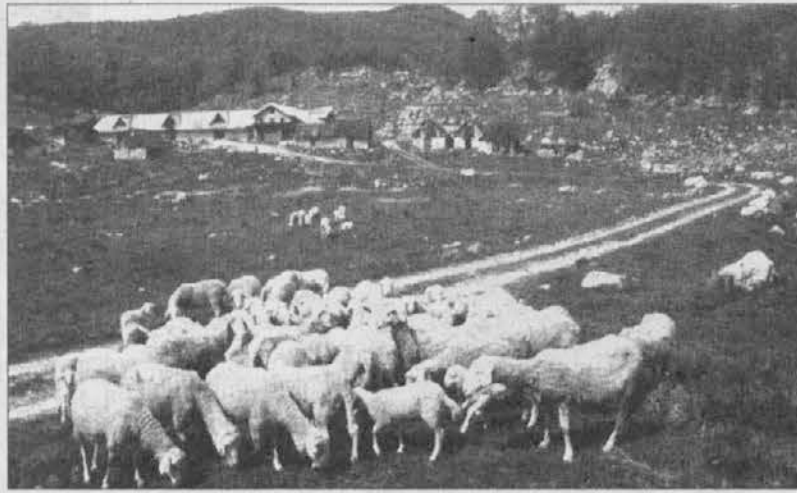
Sabato sera con un concerto dell'orchestra Filarmónica di Israele diretta dal maestro George Pehlivanian si chiuderà il Festival di Lubiana che ha avuto quest'anno oltre 83 mila visitatori. Dal 2 luglio, quando ha aperto i battenti, al Centro culturale Krizanec, al Cankarjev dom ed al Castello si sono succedute 72 manifestazioni culturali di altissimo livello. È stato il più grande festival degli ultimi 15 anni, ha dichiarato il direttore Darko Brlek che ha anche annunciato che il prossimo anno si svolgerà tra il 19 giugno ed il 28 agosto.

“Non c’è verso”, parole e musica

Si terrà a Gorizia, presso la Corte Darko Bratina, in piazza Vittoria a Gorizia la rassegna curata da Giovanni Fierro “Non c’è verso - Le parole e le musiche con gli autori”.

Il programma prevede per giovedì 13 settembre, alle 21, l'inaugurazione della videopoesia installazione “Tatuaggi” di Antonella Bukovaz, con lettura di testi poetici dell'autrice e intervento musicale di Sandro Carta. Venerdì 14 settembre per le 18 è previsto l'incontro con Paolo Grugni, scrittore milanese che presenterà “Mondoserpente - Un antithriller”. Nella stessa serata alle 21 ci sarà un reading dei poeti Alberto Princis (Gorizia), Dora Berzan (Izola, Slovenia), Silvia Salvagnini (Venezia) e Marco Marangoni (Pordenone), con Paolo Gregorin al sax. Sabato 15 settembre alle 18 l'incontro con Elvira Mujic, autrice del libro “Al di là del caos” sulle conseguenze dell'eccidio di Srebrenica (ospiti Gabriella Gabrielli e Mauro Punteri dei Zuf de' Zur) precederà il concerto, alle 21, di Mauro Bon & Hot exposure con la presentazione del cd “Prehistoric landscapes”. Ospite sarà Laura Menichini, poetessa che presenterà alcune poesie dalla sua nuova raccolta “Attorno allo zero”.

Planina Zaprikraj (iz Vodnika po Soški fronti v Zgornjem Posočju)



Soška dolina, obnovili muzej na prostem na planini Zaprikraj

Muzej na prostem na planini Zaprikraj je urejen na območju prve italijanske obrambne črte v krnskem pogorju. Nahaja se med planinama Zaprikraj in Predolina nad Dreznicco.

Izhodišče za ogled muzeja na prostem Zaprikraj je prikoritu nad vasjo Drezniske Ravne, kjer se konča asfalt in prične makadamska pot. Do vstopne točke muzeja na prostem na nadmorski višini 1259 m je poldruga ura hoda. Do muzeja je moč priti tudi iz Bovške strani po stezi, ki pelje iz Kal Koritnice čez planino Golobar in preval Cez Utro. Iz Drezniskih Ravni je močen dostop do planine tudi s terenskim avtom.

Muzej na prostem Zaprikraj je sestavni del Poti miru, ki v Zgornjem Posočju povezuje dediščino soske fronte in

naravne znamenitosti Posočja.

Domačini iz Dreznice s spopostovanjem gledajo na zapuščino prve svetovne vojne, ki je na tamkajšnjem območju pustila tak pečat, da ga

zob casa se ni zabrisal. Tako se je aprila 2002 v sodelovanju s Turističnim društvom Dreznica in Ustanovo “Fundacija Poti miru v Posočju” ter Zavodom za varstvo kulturne dediščine začelo obna-

Gli appassionati di fotografia hanno ancora pochi giorni per consegnare presso la biblioteca comunale di San Pietro al Natisono, o spedire per posta le proprie opere, per partecipare al concorso fotografico “Presenze nel verde delle Valli del Natisono”.

Protagonista del concorso - indetto dall'Auser Valli del Natisono - Nediske doline con il patrocinio dell'Unione dei Comuni - sono le Valli con il loro verde, l'azzurro dei fiumi, il legno, le borgate e la gente.

Le foto, sempre accompagnate dalla scheda di iscrizione compilata, devono essere presentate entro e non oltre le 12 di sabato 8 settembre

La manifestazione curata dall'Auser prevede la premiazione e l'esposizione delle opere migliori nell'ambito dei festeggiamenti a Mezzana in programma da venerdì 21 a domenica 23 settembre.

vljati del italijanskih položajev v bližini planine Zaprikraj.

V letih 2002 in 2003 je bilo opravljeno veliko dela predvsem s čiščenjem jarkov in kavern. Poleg čiščenja ostalin je bilo treba poskrbeti tudi za pot, ki bo omogočala varen ogled.

V letu 2004 so nadaljevali z delom in se trudili, da bi obnova kazala čimbolj pristno podobo.

V tem letu naj bi se obnova zaključila, vendar je načrte prekrizal potres, ki je podrl vse na suho zidane in obnovljene zidove. Po potresu so začeli škodo intenzivno popravljati, tako da so bila v letošnjem letu obnovitvena dela v osnovi zaključena.

V letošnjem letu so muzej na prostem opremili tudi z informacijskimi tablami. Jarke, kaverne ter topniške položaje so povezali s krožno potjo.

Uradna otvoritev muzeja na prostem Zaprikraj bo v nedeljo, 16. septembra ob 14.00 uri. Slovesni otvoritvi bo sledil voden ogled muzeja ter zakuska na planini Zaprikraj.

“Dentro i paesi”, catalogo in uscita

E' stato dato alle stampe il catalogo della mostra “Dentro i paesi-Znotraj vasi”, proposta in primavera a Cividale dal Centro studi Nediza, iniziativa che s'inserisce a pieno titolo in un lavoro corale, in cui voci diverse, sollecitate dalle preziose fotografie di Riccardo Toffoletti risalenti alla fine degli anni '60, concorrono a delineare il passato ed il presente delle Valli del Natisono. Il volume si presta ad una lettura a più livelli che si articola nei testi di Gian Paolo Gri, Riccardo Toffoletti e Alvaro Petricig e nella lettura documentaria di Michela Predan e Stefania Carlig, che intende illustrare la situazione in cui Toffoletti si trovò ad operare, riportando all'attenzione del lettore sorprendenti documenti d'epoca, legati alla prima esposizione.

Il volume, realizzato a cura del Nediza con il sostegno del Circolo di cultura Ivan Trinko e della Comunità montana ed edito dalla Cooperativa Most e da Gaspari Editore, verrà presentato giovedì 13 settembre alle 18 a palazzo Florio, sede dell'Università di Udine, in occasione dell'apertura della mostra “Dentro i paesi-Znotraj vasi” che l'ente montano propone nell'ambito della kermesse enogastronomica Friuli Doc.

Proseguiamo la pubblicazione di alcune schede di lettura su autori italiani contemporanei realizzate da studentesse di Italianistica della Facoltà di Filosofia di Lubiana nel corso di un seminario sulla letteratura contemporanea.

Maurizio Maggiani: Il coraggio del pettirosso, Milano: Feltrinelli 1995

Prebrala sem roman, ki je izšel le dobro desetletje nazaj. Gre za enega prvih Maggianijevih romanov, naslov je Il coraggio del pettirosso (Pogum tasčice, 1995). Upam, da ga je se moč najti v knjigarnah, saj gre za izvrstno delo. V tem času je pisatelj, ki naj bi se v življenju z marsičem ukvarjal (tako vsaj beremo v njegovih biografijah), napisal vrsto drugih zelo kvalitetnih del.

Pogum tasčice je roman s tremi poglavji, vsako izmed njih pa pripoveduje svojo zgodbo (in vsaka izmed njih vsebuje več zgodb). Preprostost jezika ne sme zavesti, gre namreč za dokaj kompleksno besedilo, ki mu je lahko kos le pozoren, bister, radoveden, predvsem pa zrel bralec, sposoben brati med vrsticami, iti prek same zgodbe, se povzpeti čez banalnost dogodkov. Le tak bralec bo lahko razumel, da zgodba romana ni le ena, prav tako niso tri (kolikor je poglavij), temveč štiri, pet, šest, kopica zgodb. V njem lahko najdemo skrita sporočila, ki jih je moč razbrati iz vsake od zgodb, sporočila o ljubezni, bolečini, trpljenju, iskanju samega sebe, svoje skrite plati itd.

Okvir romana predstavlja zgodba Saveria, sina italijanskih izseljencev, ki je hospitaliziran v bolnišnici v Aleksandriji v Egiptu zaradi... no, niti zdravni-

ki ne vedo zakaj - slo naj bi za embolijo in zaradi neznanega razloga ne more okrevati. Vsako noč sanja nekega Pascala, ki si ga predstavlja kot sorodnika, živečega v šestnajstem stoletju v mestu Carlomagno, očetovem rojstnem kraju. Gre za sanje v nadaljevanjih - vsako noč sanja nadaljevanje sanj predhodne noči. Po nasvetu zdravnika si jih začne zapisovati, s tem, da jih pospremi s svojo življenjsko zgodbo. Toda kaj kmalu lahko ugotovimo, da je Pascal Saveriu neverjetno podoben. Ali bolje, Pascal bi lahko predstavljal njegovo skrito plat, ki ne pride na dan. V romanu pa se pojavi še en lik, ki ga lahko razumemo kot podobo Saveria, in sicer tasčica. Omenjena je le enkrat (je glavni lik zgodbe, ki jo je Saverijev oče več let pripovedoval sinu, ko je ta bil še otrok), spremlja pa nas tekem celotnega romana. Gre za zgodbo majcene ptičice, ki se ni nikoli vdala. Zelela je odleteti proč, začeti svoje življenje, slediti svoji poti, ne tisti, ki ji jo je naložil zakon narave (če mu lahko tako rečemo). In na koncu ji uspe - odleti kljub temu, da ima poskodovano krilo. In ravno motiv poguma tistih, ki se nikdar ne vdajo, ki si upajo spremeniti svoje življenje, je eden izmed glavnih motivov knjige. Tako stori Pascal. Tako stori Saverijev oče - slednji ne zbeži kot bi lahko kdo pomislil. Ne, on pusti vse za seboj in gre nasproti novemu življenju. In tako na tak ali druga-



Maurizio Maggiani

čen način stori tudi Saverio.

Na koncu bi lahko rekla, da zgodba o tasčici govori vsem. Vsi bi morali skušati biti taki, pogumno bi se morali spoprijeti z življenjskimi preizkušnjami. In to je po mojem mnenju tisto sporočilo romana, ki bralca najbolj prevzame. Velika večina ljudi skuša slediti poti, za katero menimo, da je naša, toda kakorkoli že, gre za pot, ki nam jo je naložila družba. Premalokrat se vprašamo, če je ravno to tisto, kar si od življenja in v življenju želimo. Prestrašijo nas spremembe, novosti. Včasih jih najraje ne bi niti videli, zeleti bi se jim izogniti. Bojimo se, da nam bodo spremenile pot, za katero menimo, da je edina prava, bojimo se postati tasčice. Toda včasih je ta pogum nujen, tudi zato, da bi bolje razumeli nas same. In ravno to stori Saverio. Sanje, in ne le te, mu pomagajo bolje razumeti samega sebe, pomagajo mu dojeti, da je sledenje svoji poti, čeravno je drugačna od tiste, ki bi ji morali slediti, edini način, s katerim smo lahko individuálni v pravem pomenu besede.

Il coraggio del pettirosso

Ho letto un romanzo di qualche anno fa, uno dei primi di Maggiani. Si intitola Il coraggio del pettirosso e spero che si possa trovare ancora nelle librerie perché è un libro come pochi. Nel frattempo questo scrittore, che nella vita avrebbe fatto un po' di tutto (così almeno ci dicono le sue biografie) ha scritto diversi altri testi di narrativa e tutti di grande qualità.

Il coraggio del pettirosso è un romanzo in tre parti, ognuna delle quali racconta una storia (che contiene a sua volta più storie). Il linguaggio semplice non deve trarre in inganno, si tratta infatti di un testo abbastanza complesso, che richiede un lettore attento, perspicace, curioso, ma soprattutto un lettore maturo, in grado di leggere tra le righe, di andare oltre la storia vera e propria, di avventurarsi oltre la semplice banalità dei fatti. Solo un tale lettore potrà capire che nel romanzo non si ha una sola storia o tre (equivalenti al numero dei capitoli), ma quattro, cinque, sei, molteplici storie. Vi si possono trovare messaggi nascosti, deducibili da ognuna di queste vicende, messaggi di amore, di dolore, di sofferenza, di ricerca del proprio essere, della propria parte nascosta ecc.

La storia che fa da cornice a tutto il romanzo, è quella di Saverio, figlio di emigranti italiani, ricoverato in un ospedale di Alessandria d'Egitto per via di... beh, nemmeno i medici lo san-

no - si tratterebbe di embolia e per uno strano motivo egli non riesce a recuperare le forze per rialzarsi. Ogni notte fa degli strani sogni su un certo Pascal, che immagina essere un suo parente, vissuto nel sedicesimo secolo nella città di Carlomagno, il luogo nativo di suo padre. Si tratta di sogni a puntate - ogni notte sogna la prosecuzione del sogno della notte precedente. Seguendo il consiglio del medico, incomincia a scrivere questi sogni, accompagnandoli anche con il racconto della propria vita. Ma ben presto ci si può accorgere che Pascal assomiglia incredibilmente a lui. O meglio, Pascal potrebbe essere la parte nascosta di Saverio, la parte che non emerge. Ma nel romanzo appare ancora un essere che possiamo interpretare come un'immagine di Saverio, il pettirosso. Questo viene menzionato una sola volta ma la sua presenza ci accompagna per tutta la lettura. E' il personaggio di una storia che il padre di Saverio gli aveva raccontato quando era bambino. Si tratta di un piccolo uccellino che non si dava mai per vinto. Voleva volare via, incominciare una vita propria, seguire una propria strada, non quella impostagli dalla legge di natura (se così vogliamo chiamarla). E alla fine ci riesce - vola via nonostante abbia un'ala ferita. Ed è proprio il motivo del coraggio di chi non si arrende mai, di chi ha il coraggio di cambiare la propria vita, uno dei

motivi principali del libro. E' così che fa Pascal. E' così che fa il padre di Saverio, che non fugge come qualcuno potrebbe immaginare. No, egli si lascia tutto alle spalle e va incontro a una nuova vita. Ed è così che in un modo o nell'altro fa anche Saverio.

Alla fine potrei dire che la storiella del pettirosso parla a tutti. Dovremmo cercare tutti di essere così, di affrontare le sfide della vita. Ed è questo, secondo il mio punto di vista, il messaggio del romanzo che più colpisce.

La maggior parte di noi cerca di seguire una propria strada che pensiamo essere la nostra, ma bene o male si tratta della strada impostaci dalla società. Troppe poche volte ci domandiamo se dalla e nella vita vogliamo proprio questo. I cambiamenti, le cose nuove ci spaventano.

Certe volte questi aspetti non vorremmo nemmeno vederli, vorremmo evitarli. Abbiamo paura che cambino la via ritenuta giusta, abbiamo paura di diventare dei pettirossi. Ma spesso questo coraggio serve, anche per capire meglio noi stessi. Ed è proprio quello che fa Saverio. I sogni e non solo essi, lo aiutano a capire meglio se stesso, a capire che seguire una propria strada, anche se diversa da quella che dovrebbe essere seguita, è l'unico modo che uno ha per essere veramente se stesso.

Karmen Dedic



L'assessore Antonaz con il direttore scolastico regionale Panetta, il responsabile per le scuole slovene Simsič ed alcuni genitori della bilingue in un incontro in regione a Udine

Na nižjo srednjo šolo smo razmišljali že od začetka

s prve strani

V naslednjih letih se je glavina naših bivših učencev odločala za to varianto, problem pa je bil vedno v tem, da je ta pouk bil dodatek rednemu pouku, ki je potekal v italijansčini, in je onemogočal udeležbo pri drugih izbirnih dejavnostih.

Letos je predvsem odločnost skupine staršev postavila vprašanje dvojezične srednje šole spet na dnevni red. Prav njim gre vse priznanje in zahvala, saj so se pri tem poslužili vseh možnih poti, opravili nešteto srečanj, sami preverjali zakonske možnosti in postopke. Odločilna je bila seveda tudi podpora naših krovnih organizacij in političnih predstavnikov, predvsem deželni svetovalcev, deželnega odbornika za šolstvo in podtajnika Miloša Budina, ki so zadevo ves čas spremljali in posegali na ustreznih mestih.

Zahvala gre tudi prof. Silvani Schiavi Fachin, ki je projektu sledila zlasti na strokovni ravni in ponudila svoje sodelovanje tudi v bodoče.

Kako so se stvari razpletale, je javnosti znano. Zamudo, s katero se je postopek začel, gre pripisati predvsem nasprotovanju občine Speter, ki ga je potem premostil sklep zveze občin. Nato so stvari stekle, deželna uprava je takoj opravila svoje in deželni šolski urad je ob stalni skrbi koordinatorja urada za slovenske šole ravnatelja Tomaza Simsiča takoj poslal predlog na ministrstvo. Sam deželni ravnatelj Ugo Panetta je od vsega začetka sprejel predlog kot legitim in samoumeven.

V avgustu se je potem na ministrstvu postopek zavlekel



zaradi dopustov, kar je pač razumljivo, vendar je zelena luč prišla še v času, da bodo ostale formalnosti pravočasno opravljene in da bo prvi razred lahko stekel že s šolskim letom, ki se začneja.

Zdaj je pred nami sama organizacija pouka, ki bo prav zato, ker gre za en sam razred, se posebno zahtevna. Prostorskih problemov ni, saj bo razred našel svoj prostor v

stavbi, kjer sta že dvojezični vrtec in osnovna šola.

Tako se bo lahko posluževal tudi telovadnice in posebnih učilnic, zagotovljena pa bo tudi šolska prehrana.

Tudi drugi problemi seveda se ostajajo, se zlasti pogrešamo jasno opredelitev jezikovnih kompetenc osebja dvojezične šole, saj nam za letošnji zaenkrat ni zagotovljeno upravno osebje z znanjem slovenskega jezika.

V tem trenutku pa seveda prevladuje občutek zadovoljstva in zadoščenja, da bo mogoče z dvojezičnim poukom nadaljevati v celotnem prvem šolskem ciklusu, da bodo tako naši učenci lahko ohranili in naprej razvijali svoje jezikovno znanje, z njim pa tudi svoje poznavanje lastne kulture in tako učvrstili svojo zaraščenost v beneški in slovenski prostor.

Ziva Gruden

Prodi v Kobaridu

s prve strani

Ogledal si bo prizorišče prve svetovne vojne, kobariski muzej, ki je posvečen tej vojni, ter gradbene in druge ostanke, ki pričajo o veliki in kruti bitki, ki je zajela Posočje in del Benečije.

Uradna srečanja bo Prodi imel v ponedeljek, 10. septembra v Ljubljani. Tu se bo uradno srečal s predsednikom republike Janezom Drnovškom, s predsednikom državnega zbora Francetom Cukjatičem in seveda z gostiteljem Janezom Janšo.

Obisk bo nedvomno skušal utrditi dobre odnose med državama in to se posebno v luči predsedovanja Slovenije EU, kar pomeni za Slovenijo pomemben izpit, Prodi pa je izkušen sogovornik.

Assemblea delle Regioni d'Europa, in novembre l'incontro a Udine

dicato devono naturalmente essere intese come opportunità per lavorare assieme e per dialogare, non certo come prevaricazione le une sulle altre.

L'iniziativa dell'Assemblea delle Regioni d'Europa, aperta anche alle Regioni non aderenti all'associazione, si svolgerà non a caso in Friuli Venezia Giulia: una regione multiculturale e multilinguistica posta al punto di

incontro delle tre grandi culture europee: latina, tedesca e slava.

"Stati generali delle Regioni europee", dunque, per affrontare anche assieme al presidente della Commissione europea José Manuel Barroso (annunciato nella giornata di venerdì 9 novembre) un tema che le realtà regionali dell'Europa, non solo quelle comunitarie, ritengono basilare per il loro com-

pletivo sviluppo. Dell'ARE, costituita nel 1985, fanno oggi parte oltre 250 Regioni europee, comunitarie e non, e 12 organizzazioni interregionali, tra cui la Comunità di lavoro di Alpe Adria.



Naša šola in odgovorni politiki

Prvi dvojezični razred ni zje srednje šole v Spetru je eden izmed konkretnih uspehov zaščitnega zakona za Slovene in tistih političnih sil in ljudi, ki so zakon podprli.

Zaščitni zakon za Slovene st. 38 je levosredinska vlada odobrila, ko se ji je iztekal mandat (leta 2001). Mnoge je zakon razočaral, saj je bil sad kompromisov in posledično marsikje nedorečen ali dvoumen. Nesporo pa je priznal Slovene in to tudi tiste, ki živijo v videmski pokrajini. Prav oni so bili dolga leta jabolko spora in tihega barantanja: "Če Slovenci pristanejo, da se iz zakona izvzame videmska pokrajina, je za Trst in Gorico zaščita sprejemljiva". Slovenci tega niso sprejeli, čeprav je nekatere ponudba zamikala.

Odločitev se je izkazala kot pravilna. Zakon Slovenec v videmski pokrajini ni le priznal, ampak jim je dodelil nekatere bistvene pravice. Nedvomno je najpomembnejša pravica do solanja v lastnem jeziku. Tudi tu so se zadeve pričele najprej konkretizirati. Dvojezična šola v Spetru je postala državna. Končno je bila zavarovana pred stalnimi finančnimi nihanji, ki ne dovoljujejo mirnega dela tistim slovenskim ustanovam, ki zaposlujejo ljudi, a se jim podpora praviloma krči iz leta v leto in nimajo kolikor toliko jasno zajamčene prihodnosti. Mislim na jezikovno-kulturne institucije, organizacije, društva itd.

Srednja šola v Spetru pa je bila v resnici nepopolna. Sistem italijanske obvezne šole predvideva vrtec (omenimo naj tudi jasli), osnovno in nižjo srednjo šolo. To je v bistvu najmanj za pridobitev nekega osnovnega znanja, rekli bi kar trdnejšega opismenjanja (znano je, da marsikdo "pozabi" pisati). Dvojezični šoli so manjkala zadnja tri leta zato, da bi nudila celovit osnovni "cikel". Možnost se je sedaj odprla. To ne pomeni, da so Benečani zaključili s šolskim vprašanjem. Po filozofiji "korak za korakom" pa so dosegli pomembno etapo.

Proti nižji srednji šoli so

se v Benečiji mobilizirale znane protislovenske čete ali četice. Sam spetski župan se je očitno nagibal k "niet", vendar so odgovorni politiki (naj omenimo vsaj deželnega odbornika za šolstvo Antonaza) pokazali dovolj poguma in doslednosti z lastnimi programi in idejami.

Pri tem je pogum pomembna zadeva. Narodno vprašanje v Furlaniji-Juljski krajini ostaja namreč vprašanje tudi v tisti levi sredini, ki je podprla tako zakon za zaščito jezikovnih manjšin st. 482 kot zakon za Slovene st. 38. Več je znakov, ki kažejo na nedorečenost pogledov.

Upam, da bo predsednik republike Napolitano kmalu podpisal vladni odlok o seznanju občin, kjer naj velja zaščita za Slovene v svoji polnosti. Nedvomno mu te dni sodelavci prinašajo številna stališča, ki nasprotujejo podpisu, skratka, podpis predsednika, ki naj bo predsednik vseh, v tem primeru ni tako enostaven. Za odlok in podpisom je več kot stoletna zgodovina.

Tudi po podpisu ostajajo člani, ki niso uresničeni in ki bodo zahtevali veliko prigravarjanja, dogovarjanja, polemik in se kaj. Omenjen scenarij predpostavlja, da nam ne pade Prodijska vlada.

Dokaz nedorečenosti nacionalnega vprašanja pa so tudi polemike glede deželnega zakona o Furlanijah, ki naj bi ga deželna vlada in svet sprejela skupaj z zakonom o Slovincih.

Proti zakonu o Furlanijah je nasla v tržaškem Piccolu svoj odmevni prostor četica nasprotnikov, ki so celo iz vrst

koalicije, ki je na deželi oblikovala zakonski osnutek. Na kar smo večkrat opozorili je, da marsikateri polemist uporablja argumente, ki so zelo blizu tistim, ki jih proti Slovincem uporablja desnica.

Slovenci smo res zgodovinski narod, manjšina pa je njegov del, ki je ostal izven državnih meja večinskega naroda. Furlani to niso ali se niso (kdo ve, kaj bo).

Po drugi strani pa ne moremo spregledati nekaterih nepričakovanih procesov, ki so sledili padcu berlinskega zidu. Razpadle so nekatere države, kot sta bili Jugoslavija in SZ. Nista se mogli razbliniti v nič. Nastale so nove države na etnični podlagi, kot je npr. prav Slovenija. Ob koncu 20. stoletja se je torej narod pojavil kot kohezijska sila novih državnih subjektov v središču Evrope. Seveda so tu demokracija, svobodno tržišče itd. Vse to pa je bilo novo, nastajajoče in prihajajoče. Narod pa je že bil in ostal tudi po varljivem "lepilu" komunizma.

Prav globalizacijski procesi dajejo zaradi lastnih deviacij moč iskanju korenin, narodnim prepovedom, verskim gibanjem itd. Ljudje očitno potrebujejo skupne vezi, ki jih kulturno in duhovno združujejo.

Konec koncev je ta sila vzpodbudila vse tiste starše, ki so si močno prizadevali za dvojezično šolo v Spetru in za nižjo srednjo šolo. Konec koncev bi lahko tudi oni rekli: "Podkrepimo otrokovo znanje angleščine, kupimo mu nov računalnik, poslijimo ga poleti v tujo državo ter prihranimo mu muke z učenjem tako težkega in majhnega jezika, kot je slovensčina. Kaj bo z njim?" Če tega niso storili, to ne pomeni pogleda nazaj, ampak vizijo za naprej.

Dogajanje je treba resno presoditi in ga posteno oceniti, saj ne prinaša za sabo dramatičnih posledic, kot so odcepitvene težnje, nasilna dejanja, terorizem itd. V FJK so manjšine mile.

L'ANPI informa

Il 5 settembre 1944 le forze partigiane delle divisioni Garibaldi Osoppo si scontrarono contro un presidio fascista composto da 220 carabinieri, 30 camicie nere, alcuni finanzieri e tre marescialli tedeschi per un totale di 260 uomini, di questi 28 caddero, 193 furono i prigionieri.

Dei carabinieri catturati ben 170 aderirono al movimento partigiano entrando nelle formazioni osovane e garibaldine. Ingente fu il quantitativo di materiale bellico requisito dai partigiani.

Il piano d'attacco venne ideato dai comandanti "Sasso" (Mario Fantini), "Mario" (Manlio Cencig) e da "Ettore" (Mario Lizzerro).

Completato l'accerchiamento, iniziato nel primo pomeriggio, verso le 17.30, con un razzo di segnalazione, venne dato inizio all'attacco. I combattimenti furono immediati e durissimi, ma le forze partigiane, dopo aver costretto alla resa la maggior parte dei carabinieri, espugnarono gli edifici in cui si erano asserragliate alcune camicie nere, ottenendo così la vittoria.

menti furono immediatamente aspri e durissimi, ma le forze partigiane, dopo aver costretto alla resa la maggior parte dei carabinieri, espugnarono gli edifici in cui si erano asserragliate alcune camicie nere, ottenendo così la vittoria.

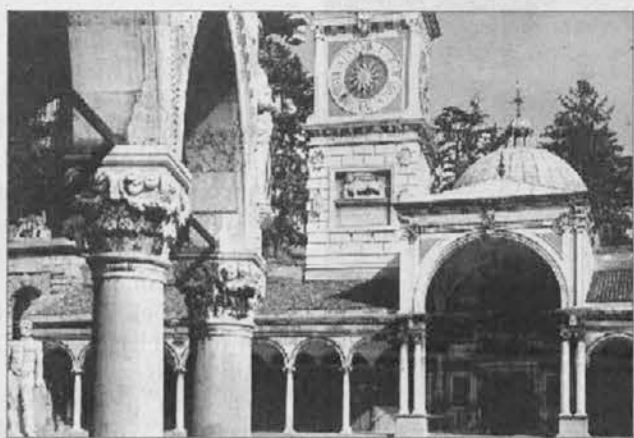
Domenica 9 settembre a Povoletto si svolgerà la cerimonia in ricordo del 63. anniversario della battaglia di Povoletto e della Zona Libera del Friuli Orientale con ritrovo iniziale alle 10 presso la piazza della Chiesa.

Alle 11 verrà officiata la S. Messa nella Chiesa parrocchiale a cui seguiranno il saluto del sindaco di Povoletto Alfio Cecutti e l'orazione ufficiale del prof. Flavio Fabbroni dell'A.N.P.I. friulana. L'organizzazione della cerimonia è a cura dell'A.N.P.I. Provinciale di Udine e del Comune di Povoletto.

"Identità - le regioni come pietre miliari dell'Europa": è il tema scelto per la prossima assemblea generale dell'ARE (Assemblea delle Regioni d'Europa), in programma ad Udine dal 7 al 9 novembre.

La diversità rappresenta il vero vantaggio competitivo dell'Europa, uno strumento per la sua crescita sociale, culturale, economica. Ecco perché la valorizzazione e l'integrazione delle diverse identità che compongono il mosaico europeo - linguistiche, culturali, religiose - costituiscono un obiettivo strategico.

Queste identità forti e ra-



11 settembre assise all'Università di Udine Lingue del Friuli e leggi regionali

Martedì 11 settembre, alle ore 17.30, presso l'aula magna dell'Università del Friuli (piazzale Kolbe) si terrà l'assise delle rappresentanze delle istituzioni pubbliche della Regione autonoma del Friuli - Venezia Giulia, delle Province, dei Comuni e delle Associazioni culturali e sociali dell'intero Friuli, invitate a sostenere l'esigenza che il Consiglio regionale nelle prossime settimane approvi finalmente le leggi di tutela e valorizzazione delle lingue friulana, slovena e germanica e inoltre perché, in attuazione della legge statale 482/99 e della Convenzioni dell'Unione Europea, si seguano rigorosamente le indicazioni degli esperti incaricati dalla stessa Giunta Regionale per l'ingresso a pieno titolo delle lingue di minoranza nella scuola.

Tali contenuti della legge regionale sono essenziali, dicono i promotori, anche per evitare, particolarmente per le giovani generazioni, i rischi della dispersione e cancellazione di una ricca e preziosa identità storica, linguistica e culturale del Friuli che va preservata perché i suoi

cittadini possano presentarsi con i propri valori ed il loro volto sulla scena italiana, europea e globale.

Primo promotore dell'assise l'Università degli studi di Udine. Gli altri promotori sono il Comitato 482, il Comitato per l'autonomia e il rilancio del Friuli, il settimanale La vita cattolica, Radio spazio 103 e Radio Onde furlane.

L'incontro, che sarà coordinato da Iole Namor, verrà introdotto dal rettore prof. Furio Honsell, seguirà la prolusione del prof. Tullio De Mauro. Sono poi previsti i saluti del sindaco di Udine Sergio Cecotti, dei presidenti delle Province di Udine e Pordenone, Marzio Strassoldo ed Elio De Anna, dell'assessore al Comune di Gorizia Antonio Devetag e dell'assessore regionale Roberto Antonaz.

Sono infine previsti i contributi di un alto rappresentante della chiesa udinese, del prof. Gianfranco D'Aronco, di Carlo Puppo (Comitato 482), di Ferdinando Ceschia (CGIL, CISL e UIL della provincia di Udine) e del senatore Roberto Visentin. Concluderà l'on. Arnaldo Baracetti.

Na goriskem zupanstvu so se "neformalno" srečali zupani Trsta, Gorice in Cedada, to je mest, kjer naj bi deloma veljal zaščitni zakon za Slovence in kjer naj bi odprli urad ali urade za poslovanje v slovenskem jeziku.

Bilo je to 29. avgusta leta 2007. V sobi goriske občinske palače so si izmenjali mnenja tržaški prvi mož Roberto Dipiazza, čedadski zupan Attilio Vuga in gostitelj Ettore Romoli. Vsi trije so bili izvoljeni na listi desne sredine, torej formacije, ki je vseskozi nasprotovala zaščitnemu zakonu za Slovence.

Predmet srečanja je bil prav omenjen zakon, oziroma bile so obveze, ki naj bi jih občine sprejele z vstopom v veljavo seznama občin, kjer naj zakon št. 38 velja. Zupani so po srečanju priredili tudi tiskovno

Trije župani bodo izvajali zaščitni zakon

konferenco.

V bistvu se ni na srečanju zgodilo nič posebnega. Skupno so dejali, da je zaščitni zakon državni zakon in ga je potrebno izvajati. Nato pa je vsak zupan posebej povedal svoje dvome in skrbi. Tudi pri tem ni nič novega. Dipiazza je naglasil, da zakon za manjšino ne sme iti v škodo večine.

Izrazil je bojazen glede stroškov in naglasil, da mora država zagotoviti primerna sredstva za izvajanje zakona. V zaščitnem zakonu so jasno predvidena sredstva za določene usluge, saj mora biti vsak zakon

finančno krit. Teza o manjšini, ki škoduje večini pa ponavlja staro misel, da smo Slovenci sinovi druge nacionalne mame in torej v breme Italije, ki nas "gosti". Skratka, nismo pravi državljani.

Zupan Cedada Vuga je predsedniku paritetnega odbora Brezigarju od vsega začetka dejal, da Cedada ni mesto, kjer naj bi veljala zaščita. Na tiskovni konferenci pa je vendarle priznal, da ima mesto določene vezi z beneškimi dolinami in da v Cedadu delujejo nekatere slovenske organizacije.

Goriškega zupana Romo-

lija skrbi postopnost v smislu, da ne bi po več desetletjih po drugi vojni (stavek je nas) "prislo do napevosti". Slovenci jih ne bomo ustvarjali, če pa jih bodo drugi, nismo problem mi.

Romolija je motilo tudi to, da je v seznamu zaobjet rajon Sv.Gora-Placuta. Tu so Slovenci od nekdanj zivel, imeli organizacije in hodili k maši v cerkev na Placuti. Nihče se ni okužil.

Skratka, zupani Trsta, Gorice in Cedada so pripravljani izvajati to, kar jim veleval zakon. Imajo številne pomisleke, drugače pa se zavzemajo za sodelovanje s Slovenijo, pozdravljajo odprto mejo in odnose s sosednjimi slovenskimi občinami.

Slovenci so torej zanje pozitivno dejstvo, bolj seveda, če niso preblizu in njim v breme...(ma)



Pogled na Solbico

Si svolgerà il 7, 8 e 9 e il 14,15 e 16 settembre prossimi a Stolvisza di Resia la sesta edizione della manifestazione: "Mostra - Mercato del raccolto resiano - Transumanza", un appuntamento importante, nato come tante altre iniziative, per creare occasioni di visibilità a que-

Agricoltura di montagna e artigianato resiano dal prossimo fine settimana

Transumanza e mostra mercato a Stolvisza

sto angolo del Friuli così ricco di storia, folklore, tradizioni, cultura, ricchezze naturali quale è appunto la Val Resia. Il crescente interesse per alcune pregiate colture di montagna, una su tutte l'aglio di Resia, l'ha fatto diventare un significativo momento di sviluppo per tutto il territorio. La manifestazione è organizzata dall'associazione ViviStolvisza.

L'appuntamento rappresenta non solo un momento per "stare insieme" tra tanta gente proveniente da ogni parte, ma anche un'importante occasione per fare conoscere l'agricoltura e l'artigianato di montagna che saranno esposti nei numerosi

stand allestiti nei due fine settimana di Stolvisza, mentre lo chef Carlo Moznich farà gustare prelibati piatti tipici.

Ma la grande attrazione sarà anche quest'anno la riscoperta di una antica tradizione delle nostre vallate: la "transumanza" degli animali che dalle malghe in altura si sposteranno in stalle più a valle per trascorrere più ripari i gelidi mesi invernali. Una coloratissima festosa parata per le vie del paese di tanti animali: mucche, cavalli, capre, pecore.

Ricchissimo il programma. Nel primo fine settimana: apre la fattoria di "Baba Elena", il primo raduno di motocariolate, l'esibizione di

danzatrici del ventre, la partecipazione di "Sdrindule", la corsa più pazza dell'anno "La moglie in cariola" e per finire la musica dal vivo di Daniele Bellotto.

Nel secondo fine settimana: "Notte caraibica", capelli in piazza con il barbiere del film "La vita è bella", musica per le vie del gruppo folcloristico "La Rakkia", la "Transumanza" degli animali, l'esibizione del gruppo folcloristico "Val Resia"

Nel corso dei due fine settimana anche escursioni sul "Ta lipa pot", animazioni per bambini, volo con parapendio e tanti tanti animali.

Programma dettagliato su www.vivistolvisza.org

Identità e tutela della lingua

Il polverone sollevato sulla tutela degli sloveni e sulla legge regionale in via di definizione, per quanto riguarda la nostra provincia, sono alimentati dalla sovrapposizione di due aspetti connessi tra di loro, ma non del tutto coincidenti: la questione dell'identità da una parte, della tutela, promozione e valorizzazione della lingua e della cultura slovena dall'altra.

Rispetto a Trieste e Gorizia, dove la questione dell'identità è risolta (ma anche lì parzialmente), la situazione della provincia di Udine è molto più complessa non solo perché ha avuto una storia diversa (parte del regno d'Italia dal 1866), ma anche perché ha subito un dopoguerra devastante dal punto di vista sociale, economico e culturale. Il pericolo slavo è stato alimentato con tutti i mezzi, chi si dichiarava sloveno veniva demonizzato e isolato, senza che nessuno a

livello istituzionale sia intervenuto con mezzi appropriati ed efficaci per evitare la spogliazione del nostro territorio e per valorizzare e promuovere la cultura e la lingua slovena nelle sue varianti locali, se non con pochi spiccioli per le associazioni culturali. I dati demografici e socioeconomici lo dimostrano.

Il livello di consapevolezza tuttavia è cresciuto notevolmente negli ultimi anni. E' facile però comprendere come mai ancora oggi ci siano problemi di identità, perché ci sia un nucleo consistente di persone in tutta la fascia confinaria, ben consapevoli della propria appartenenza alla minoranza slovena, ma che tra la popolazione nel suo insieme sia prevalente l'appartenenza alla piccola comunità di valle. Come è il caso di Resia, per esempio.

L'identità non è un dato anagrafico, naturale. E' un

processo che ognuno di noi compie, che richiede sforzo e soprattutto non è mai finito, sul quale influiscono certo fattori esterni, che viene alimentato dalle scelte che facciamo, dalle esperienze e dalle prove di fronte alle quali la vita ci pone, dalle letture... Un traguardo che dobbiamo conquistare e anche difendere, soprattutto oggi nel mondo moderno e globalizzato dove stiamo diventando sempre più consumatori e spettatori (anche ai funerali in Tv, purtroppo, non c'è più silenzio e raccoglimento, ma si applaude) e sempre meno cittadini con i propri diritti e doveri.

L'identità è naturalmente ancora più incerta e complessa nei luoghi di confine dove si incontrano e s'intrecciano culture, lingue e tradizioni diverse.

Quel che è certo è che l'identità non è materia di legge. E non esiste legge che ci faccia diventare o sentire al-

tro da quello che siamo.

Certo, una componente fondamentale della nostra identità è la lingua. La legge per la comunità slovena, in discussione in regione, offre un quadro normativo che attraverso diversi strumenti si prefigge di promuovere e tutelare lingua e cultura slovena oltre a regolare i rapporti tra la Regione stessa ed il mondo associativo sloveno. E questo è il metro con cui misurare l'efficacia ed il terreno su cui confrontarsi, se c'è onestà d'intenti.

Tenendo distinte le questioni dell'identità e degli strumenti legislativi per promuovere la lingua viene meno, o dovrebbe venire meno, anche la carica emotiva ed irrazionale, mentre ci vengono in soccorso il sapere e le conoscenze linguistiche in particolare. E diventa quindi senza senso tirare in ballo le "umide steppe" dalle quali i nostri antenati sarebbero

partiti nel V secolo o giù di lì, ma è importante piuttosto guardare all'oggi e al domani. E sulla natura della lingua affidiamoci agli esperti! L'Associazione italiana degli slavisti ha detto e ribadito che a Resia, nelle valli del Torre e del Natisono si parlano tre diversi dialetti sloveni. In forza di ciò rientrano a pieno titolo e possono godere dei provvedimenti delle leggi 482 e 38 - com'è accaduto finora - e dal prossimo anno, speriamo, anche della legge regionale 205. Quest'ultima è stata anche emendata all'art. 2 perché si evidenzino le nostre specificità territoriali e linguistiche. Sarebbe opportuno forse che fossero più esplicitate citando espressamente le tre valli e chiudendo così formalmente questa questione.

Insistere per valorizzare le varietà linguistiche locali e promuoverne l'uso non può che trovarci d'accordo. E' quanto le associazioni slovene stanno facendo da cinquant'anni perché è da lì che trae origine e nutrimento la

nostra identità, perché anche l'acquisizione di nuove competenze linguistiche è avvenuto per tutti noi tramite il passaggio dal dialetto sloveno alla lingua standard, altrimenti quest'ultima verrebbe percepita davvero come lingua straniera. Anche l'educazione bilingue che parte con la scuola dell'infanzia è imposta così e si è affermata solo grazie al suo radicamento nel territorio.

Diffidiamo invece sempre di chi in nome di una migliore valorizzazione delle peculiarità locali, agisce per isolarle e quindi di fatto indebolirle, come sta accadendo a proposito del friulano a cui si nega la dignità di lingua, ma anche del resiano e ciò non solo da parte del centro destra ma anche di parte del centro sinistra, purtroppo, in particolare de I cittadini per il presidente. A questo proposito, evidenziando tutta la loro preoccupazione, i presidenti provinciali di SKGZ ed SSO, Iole Namor e Giorgio Banchig si sono rivolti con una lettera ai presidenti Illy e Tesini.(jn)

Drago Jančar: "Moji dnevi v Benečiji, to je skrivnostni svet..."



"Odločil sem se, me nevidna sila vleče tja gor." Tako je Drago Jančar, eden najbolj prodornih sodobnih slovenskih pisateljev, odgovoril meseca marca na vabilo prirediteljev projekta Koderjane, ki že drugo leto poteka v vasici Topolove.

Projekt predvideva, da pesnik ali pisatelj prebiva več dni v eni izmed počitniških hiš v Topolovem, in si v zanj novem svetu nabere novega navdiha ali kako posebno sugestijo.

Od projekta si prireditelji ne pričakujejo nič drugega kot dotik, neko obojestransko spoznavanje med literatom in vasjo, med literatom in prebivalci, ki naj bi bil koristen za njih in za naše kraje.

Lani je bil gost projekta Koderjane slovenski pesnik Iztok Osojnik, ki je v Topolovem napisal pesniško zbirko "111 ur" (izdala sta jo Kulturno društvo Ivan Trinko in društvo Topolove, ki financirata projekt), letos pa je bil gost pisatelj Drago Jančar, ki je prebival v Topolovem skoraj štiri tedne v mesecu avgusta. Jančar bo predstavil svoje delo in povedal tudi nekaj o svoji izkušnji v Benečiji novembra, ko bo protagonist literarnega večera v Benečiji.

Drago Jančar, ta ni bil vaš prvi stik z Benečijo, vendar skoraj. Kaj ste vedeli o Benečiji prej in kaj bi lahko rekli o njej sedaj, po teh starih tednih v Topolovem?

"Priznam, vedel sem malo. Da je tu slovenski jezikovni in etnični rob, kjer staro narečje pod pritiskom emigracij in asimilacije izginja. Poznal sem nekaj imen: Ivan Trinko, Viljem Cerno, in tudi vaše ime, Miha Obit, bral sem vaše pesmi, veliki poznavalec literature Ludwig Hartinger mi je govoril o vas, uvršča vas med zelo pomembne pesnike. Seveda sem vedel se kaj, ampak vse to je bilo precej površno. Zdaj je drugače. Zgodovino slovenske Benečije vidim kot dolgo, bogato življenje, kot sklenjen tok od slovanske naselitve in bojev z Langobardi, njene "sosednje" z Arengo, narodno gibanje v 19. in 20. stoletju, ko recimo iz Topolovega direktno naročajo knjige iz Ljubljane, čas prve vojne in Rommlovega preboja na Kolvratu, ko se skozi Topolovo in Hlodič valijo vojske in vojaki iz vse Evrope, fasizem in njegove črne strajce, ki ukinjajo slovenske šole in maše, vidim partizane, ki jih v Topolovem preseneti nemški vdor in pomislim na pobite mlade fante, ki so zdaj pokopani na pokopališču nad vasjo. Zlahka si predstavljam čas po vojni, ko je tod potekala trda meja in so ljudje ziveli enako v strahu pred komunizmom kakor pred italijanskimi pritiski, ki so hoteli mejno območje narediti čim bolj "čisto". Lahko si predstavljam petdeseta leta, ko je emigracijski val dobesedno izpraznil te vasi. Topolovo je imelo takrat skoraj 400 prebivalcev, danes jih ima 35. Danes vidim Benečijo kot nekoliko skrivnostni svet. Zdi

se mi, kakor da se pod plastjo modernega skriva nekaj starega in globokega, samo vrhno plast odgrneš, pa je tam arhaični svet običajev, spomina na nekdanje življenje v teh dolinah in hribih, predvsem pa starega slovenskega jezika."

Kako ste se pogovarjali z ljudmi, ali jih je bilo težko razumeti. Se lahko sporazumevate z domačini?

"Ce sem v gostilni rekel "prosim kozarec vina", so bili zadržani, če sem pa rekel "an suh tokaj," pa so se hitro razgovorili. Govoril sem na različnih koncih z mnogimi ljudmi, povsod sem se lahko sporazumel in sploh mi ni bilo treba uporabljati italijanskega slovarja, ki sem ga nosil s seboj. Presenečen sem bil, kako je pravzaprav slovensčina se ziva, ne bom rekel narečna, ker je pač narečje tudi slovensčina. Veliko sem izvedel o njihovem nekdanjem in sedanjem življenju, doživel sem Rozinco, ko so se vračali emigranti iz vse Italije, Švice, Belgije, Francije. Pogovarjal sem se o poraščenih pašnikih in hrani in novejši zgodovini, tudi o politiki. A si ne domišljam, da sem prav globoko prodrl v stvarnost. "Tardi smo no malo," piše Aldo Clodig, "kjer bojimo se dušo zgubiti."

Kako cenite (za tiste, ki ste brali ali so vam povedali) Postajo Topolove?

"Na Postajo Topolove sem naletel že pred leti, ko sem se nekoliko potepal tod naokrog, takrat je bila še "zadnja postaja." Zdaj to ni več, kajti jutri tudi meje ne bo več, ostal pa bo zanimiv in ustvarjalni projekt, ki je sposoben moderno ustvarjalnost integrirati v starodavno ruralno okolje in iz njega celo črpati inspiracijo."

V članku na Delu ste napisali o ignoranci tistih, ki živijo v Ljubljani in ne poznajo naše realnosti. Kdo je

Jančar, "gigante" della scrittura, ospite del progetto "Koderjana"

Drago Jančar (Maribor, 1948) è lo scrittore sloveno vivente che ha ottenuto più riconoscimenti a livello internazionale ed uno dei più importanti scrittori europei contemporanei. Il suo esordio narrativo risale alla raccolta novellistica Romanje gospoda Houzvičke del 1971, cui ha fatto seguito una nutritissima produzione di romanzi, sillogi prosastiche, drammi, saggi, pièces radiofoniche e sceneggiature televisive. Jančar è stato tradotto in diciotto lingue ed ha ottenuto numerosi riconoscimenti letterari a livello europeo per il suo vasto opus narrativo, drammaturgico e saggistico. In Italia negli ultimi due anni sono stati tradotti e pubblicati, ed è la prima volta, due suoi libri: "L'allievo di Joyce" (Ibiskos editrice Risolo, Editoriale stampa triestina) e "Il ronzio" (Forum, Udine).

Lo scrittore sloveno è stato per circa quattro settimane, in agosto, ospite del progetto Koderjana, iniziato lo scorso anno - nell'ambito della Stazione di Topolò - per avvicinare i letterari sloveni - almeno in questa prima fase, ma la speranza è di ampliare il territorio di riferimento - alla realtà della Benecia, perché il poeta o lo scrittore abbia un contatto con il paese e con la gente di Topolò (come avviene

per molti altri artisti della Postaja) e da questo contatto traggano alcune suggestioni.

In questa intervista, concessa il giorno del ritorno a Lubiana, Jančar racconta il suo rapporto con il luogo, che conosceva solo superficialmente. "Oggi vedo la Benecia come un mondo misterioso. Mi sembra come se sotto lo strato del moderno si nasconda qualcosa di antico e profondo, scopri solo lo strato superiore e lì c'è un mondo arcaico di usanze, di ricordi della vita di un tempo in queste valli, soprattutto dell'antica lingua slovena". Nel racconto di Jančar c'è proprio il rapporto con il dialetto sloveno, ascoltato in molti casi, soprattutto dalle persone anziane, e perfettamente compreso. Jančar durante la sua permanenza a Topolò ha scritto e fatto pubblicare sul quotidiano sloveno Delo un articolo nel quale riflette sulla poca conoscenza che Lubiana ha della realtà beneciana. Di questo parla anche nell'intervista, così come del suo rapporto con la letteratura e della soddisfazione per essere finalmente approdato al lettore di lingua italiana.

Drago Jančar tornerà in novembre per una serata letteraria, invitato dal circolo di cultura sloveno Ivan Trinko e dall'associazione Topolò che finanziano il progetto Koderjana.

kriv, in kaj se lahko naredi, da se lahko približata takoi-menovani "center" in periferija? V tem primeru gre za področje videmske pokrajine, kjer živijo Slovenci.

"Ne govorim na pamet. Neka gimnazijska profesorica iz Ljubljane je peljala svoj razred na avtobusni izlet v Benečijo. Na poti so gledali televizijo, v Nadiski dolini so se ustavili toliko, da so skozi okna pogledali gor proti Landarski jami, potem so se pa odpeljali v Videm nakupovat. In domov. Ignoranca centralne Slovenije je resnična. Mislim, da je to ključno vprašanje o naši prihodnosti v Evropi. Slovenija bo velika

dezela, če bo znala ceniti bogastvo svoje lastne različnosti. Ne samo evropske. Če se bo omejila samo na ljubljanske politične in kulturne boje in v svojo majhno centralistično narcisoidnost, se ji slabo piše. Vsak radovedni Slovenec, če hoče biti pravi Evropejec, bi moral poleg Pariza in Berlina, poznati tudi Mursko Soboto in Speter, poleg Rima in Londona tudi Nabrezino in Zelezno Kaplo.

Če preberem vašo biografijo imam občutek, da vam je literatura veliko pomagala k življenju. Ali je tako?

"Bil sem otrok mariborskega delavskega predmestja in

moj talent za pisanje mi je pomagal, da sem premagal različna življenjska razočaranja in neuspehe. Seveda pa mi je, potem, ko sem, recimo, uspel, nakopala tudi veliko sovražnikov. Tako je med Slovenci od nekdanj."

Claudio Magris vas ceni kot enega izmed najpomembnejših srednjeevropskih pisateljev. Ali se prepoznate v literaturi srednje-vzhodne Evrope, in če se, imate na tem področju kakšno oporno točko?

"Gotovo. Konglomerat malih narodov Srednje Evrope in pa novejša zgodovina z menjavami družbenih sistemov, propadi držav, spreminjanje

meja, ideološki pritiski na ljudi, vse to je neka posebna izkušnja, ki se je morala odraziti v literaturi. Moja oporna točka je deloma tudi lastna izkušnja, recimo mesto Maribor, ki nastopa v romanu Severni sij, nad katerim se je navdušil Magris.

Ko sem prebral vaše knjige, tudi v izvornem jeziku, sem imel vtis, da romane in novele večkrat opredeljuje neka koncentrična vizija sveta, kjer se zgodovinske razmere ponovijo in junaki, ki se zdijo časovno zelo daleč eden od drugega, so nelocljivo vezani med sabo. Ta značilnost me spominja na nekatere južnoameriške pisatelje, predvsem na Borgesa.

"Primerjave z Borgesom se otepm, ker je ta sicer genialni inovator, zame pa preveč racionalen. Njegove zgodbe so kot lucidne in briljantne partije šaha. Jaz pa hočem v literaturi poleg zgodbe tudi življenje, utrip človeškega srca, solze, znoj, smeh, nežnost, nasilje. Povsem pa bi se strinjal z vašo oceno, da gre za koncentrične vizije, srečanja in spopade, ponovitve in podobnosti. Včasih se mi zdi, da se človeške usode v zgodovini gibljejo v nekakšni elipsi, srečujejo se na njenem nevidnem obodu."

Kako ocenjujete slovensko literarno sceno? Je literatura v Sloveniji cenjena dovolj. Ali finančna pomoč države pozitivno vpliva na literarno ustvarjanje?

"Cenjena ni dovolj, ker se sama ne ceni dovolj. Namesto veselja z novimi knjigami in debatiranj o književni estetiki, kakršne smo poznali že pred dvema desetletjema, imamo danes klane, prestižne boje za položaje v založbah, časopisih, teatru in na televiziji. Se nikoli v zgodovini slovenska literatura ni bila tako financirana, kot je danes in se nikoli ni bilo toliko inercije za prava literarna vprašanja, kot je to danes."

V Italiji vas italijanski bralci začnajo spoznavati komaj letos, vi pa ste bili prevedeni že v 18 jezikih. Kakšen je vas odnos do Italije, če govorimo o literaturi a tudi na splošno. Kakšen odmev sta imeli dve knjigi prevedeni in kakšna so vaša pričakovanja za prihodnost?

"Na splošno je moj odnos do Italije razpet med globoko občudovanje njene kulture, stare in sodobne in začudenjem nad tem, kako netolerantna je lahko družba in politika, ki se sklicuje na to isto kulturo. Čeprav se v odnosu do manjšin v zadnjem času stvari naglo spreminjajo na bolje. Kar se literature tiče, pa že od nekdanj mislim, da obstaja nekakšna "književna republika", ki se ne ozira na jezike, na velike in male narode, ampak na literarno estetično, njeno izpovedno moč, na lepote zgodb in pesmi. Italijanski del te internacionalne republike me je doslej zelo lepo sprejel."

Michele Obit

Ze 31. tradicionalno jesensko srečanje na varhu

Praznik sosiednjih ljudi na Matajurju

Srečanje na varhu Matajurja parvo nediejo setemberja glih opudan je ratala ze tradicija za puno ljudi. Vsako lieto vič jih je. Parhajajo od vsierode, narvič je domačinu iz nadiske an soske doline.

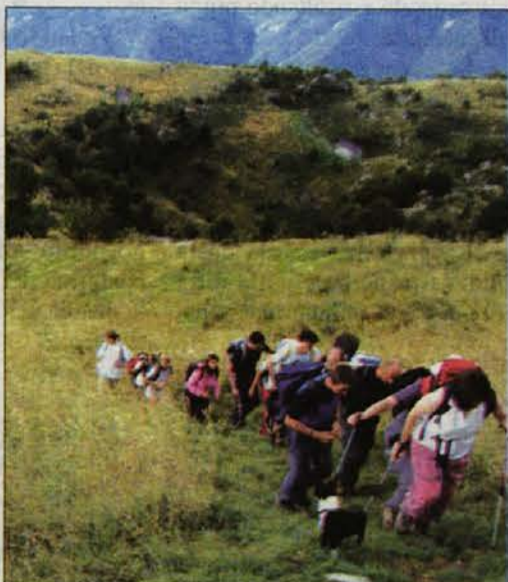
Lietos je bila posebno številna

(petantrideset) skupina planincu od nediske Cai, ki so na varh Matajurja sli par nogah od Gorenjega Barnasa.

Tudi lietos je masavu po italijansko an po sloviensko matajurski famoštar Božo Zuanella, ki je prebrau tudi berilo v furlanskem

jeziku, zapiel so lepuo an ubrano pieuci kobariske, drezniske an nadiskih far.

Po maši so tudi pozdravili predsednik cedajskega Cai, saoudenjski zupan Lorenzo Cernoia an tolminski prefekt Zdravko Likar.



Pomen srečanja na Matajurju je lepuo osvetliu gaspuod Zuanella v njega pridgi. Poviedu je, de manjka samuo stier miescu do momenta, ko pade konfin, ki je tarkaj skode naredu ljudem v naših krajih, vič v zadnjih 60 liet, ko v cieli zgo-

dovini nazaj. Končno bomo ziviel vsi kupe v združeni Evropi, brez konfinu an vsi narodi bi se muorli zastopit an iti dakordo.

Zuanella se je tudi zmislu tragicne oblietince, ki jo bomo praznoval lietos oktobra, 90-li-

etince kobariskega zloma (disfatta di Caporetto). "Scenarji tistih dogodkov so bili teli naši bregi: Matajur, Kolovrat... Vsaka uojška je poraz, skonfita tudi za tistega, ki udobi" je jau an doluožu. "Upam, de teli kraji ne bojo videli vič obedne

uojske an de ratalo le kraji miru, počitka an razvedrila".

Podobne misli o prijateljstvu med sosiedji so jih imiel tudi drugi govorniki, tolminski prefekt Likar, ki je guoriu po našem, je napoviedu pa, de v nediejo bo na obisku v Kobar-

du predsednik italijanske vlade Romano Prodi, za njim pride čez kak tiedan tudi obrambni minister Parisi, kar je potardilo, de so odnosi med nami dobri an konstruktivni.

Po maši je bluo zivuo an veselo povserode, pri domu na

Matajurje, v marsinski koči an dol z krajam. Med drugimi iniciativami gorskega praznika na Matajurju naj omenimo se spoznavanje matajurske flore z doktorco Raffaello Zorza.

(slike Abramo Trinco an Cai)



Do dvajst liet od tega, al pa se vič, pravijo ljudje iz Barce, v cierkvi Svete Lucije, ki stoji med saoudenjsko an rečansko dolino na hribu nad vasjo, je bila maša ankrat na miesac. Senjam je biu pa konac vošta za oblietincu posvetitve cierkve, ki so jo opravili 28. vošta 1568.

Sada je ostala le tala zadnja maša, za tolo parložnost pa vasnjani napravijo liep domači senjam. Takuo je bluo an lietos.

V cierkvi an okuole nje se

Barčanji so an lietos napravli liep senjam par Sveti Luciji

je v nediejo 26. vošta zbralo puno ljudi, masavu je gaspuod Božo Zuanella, pieu je zbor iz Sauodnje, kadar pa so na koncu začel "Lepa si roža Marija" je zapiela vsa cierku, saj je tele zadnje lieta ratala himna v naših cirkvah po



Lesen utar v cierkvi an gaspuod, ki se parpravja za mašo, tle blizu freske, gor na varhu pa veseu praznik po maši (foto Rosetta Scuoch)

Beneciji an tek jo ni znau se jo je pa navadu.

Cierkvica je bila zazidana med lieti 1530-1540, posvetil so jo lieta 1568 an je spadala pod Podutano, ku te druge dve, ki so le na tistem grebenu od njih pa so ostale le ruševine, tiste nad Prehodam (Sv. Jernej) an tiste nad Kozco (Sv. Sinzilih). Nje patron je Svet Daneu, druga pomočnika sta se Sveta Lucija an Svet Guštin. V nje dugi zgodovini so jo vičkrat postrojil an tudi nomalo prerunal. Lepuo so jo obnovil zadnje lieta odzuna an odznotra an takrat so tudi odkrili na zidu zanimive freske.

Po maši je biu pru liep senjam. Zanj so poskarbiel fabricierji an drugi od komitata iz vasi, ki so skuhal za vse pašto an spekli vse sort sladčine, možje an puobje, ki so na duzim tonkal al pa skampinjal an Anna Bernich, ki je z nje ramoniko razveselila vse an "daržala gor" zbor veselih pieucu.



Il racconto della bella esperienza di Brunello, Eliana, Filippo e Ken Pagavino

Sulle orme di Marco Polo, un'avventura fatta di corsa

I quattro atleti hanno partecipato alla 12. edizione della mitica gara a tappe "Foulées de la Soie": dal deserto mongolo agli altipiani tibetani, per arrivare alla spettacolare Grande Muraglia

Quest'anno le "Foulées de la Soie", la mitica gara a tappe che si corre lungo la via della seta sulle orme di Marco Polo e che è giunta alla 12. edizione, ha visto la presenza di quattro atleti friulani del Gruppo Sportivo Alpini Pulfero, una famiglia unita dalla passione per la corsa. Si tratta dei Pagavino: papà Brunello, mamma Eliana Tomasetig ed i figli Filippo e Ken che hanno condiviso sul suolo cinese assieme agli altri partecipanti (una settantina i podisti ed una ventina i marciatori rappresentanti una decina di nazioni) una splendida avventura non solo sportiva, ma anche umana, spirituale e culturale.

La partenza

Riuniti al gruppo francese della Sport Développement Performance Organisation (SDPO) con partenza da Parigi, il "gruppo" arriva a Pechino, trasferendosi quindi all'antica capitale Xi'an, dove tradizionalmente iniziava la Via della Seta che collegava già ai tempi di Marco Polo la civiltà cinese con l'occidente.

Dopo un prologo ad andata libera per fare conoscenza con gli splendidi Giardini del Loto e col clima locale, caldo umido soffocante, si svolge la prima tappa, la corsa del Grand Chen Gang, 19 chilometri su asfalto e terra battuta ad attraversare villaggi di agricoltori, campi e frutteti. Si mette subito in luce chi sarà il dominatore, il maratoneta di Tolosa Joel Lalanne che, con distacco abissale, mette tutti alle sue spalle conquistando la maglia gialla di leader che conserverà per tutta la corsa. Nei primi chilometri, invece, riflettori puntati su Ken Pagavino, vincitore del primo sprint, e sul fratello maggiore Filippo, primo al point rouge, che vestirà la maglia rossa per tutta la competizione.

La seconda tappa si corre sui bastioni di Xi'an, antichi contrafforti costruiti sotto la dinastia Ming. Sul percorso di otto chilometri e mezzo a cronometro vince Lalanne, secondo Filippo, terzo Brunello che risulta anche secondo in classifica generale. A parte la magia del tutto, sembra davvero di vivere in un sogno, un sogno che però mette delle ali reali ai piedi.

Successivamente trasferimento a Yinchuan e poi in corriera a Zongwei, attraverso le grandi distese desertiche del deserto di Gobi, misterioso e terribile. Gli atleti visitano il tempio di Gao Miao, fatto di padiglioni, gallerie aeree, pagode, torri in legno arricchite da pitture e sculture simboliche, statue di Buddha, ed ovunque una folla immensa, indaffarata, curiosa, disponibile.

Nel pomeriggio, con un caldo impressionante, si corre la terza tappa, 13 km nel centro della città. Il podio è sempre quello: Joel, Filippo (che continua a recuperare posizioni in classifica generale), Brunello. Il sogno continua.

La quarta tappa è una mez-

za maratona che si corre nel deserto mongolo, un passaggio cruciale della Via della Seta, qui Gengis Khan sterminò il regno Xixia ma si debilitò tanto che morì poco dopo. Il dio dei podisti ha un occhio di pietà per i protagonisti delle Foulées de la Soie e fa piovere. Sul podio, vicino all'onnipresente Lalanne, un nome nuovo, ecco David Loop, un colosso belga giocatore di basket da poco convertito alla corsa.

Sull'altipiano tibetano

La carovana di podisti si sposta a Xining, situata a 2200 metri di altitudine sull'altipiano tibetano, una città industriale dove convivono i gruppi etnici Han, i musulmani Hui e i tibetani. Dopo la consueta cerimonia d'accoglienza, durante la quale i cinesi danno prova di un grandioso senso dell'organizzazione, della coreografia, con suoni e colori e di squisita ospitalità, ecco la corsa del Datong, 13 km. di leggera salita e qualche tornante repentino, tra la folla dei villaggi traboccante di entusiasmo che of-

fre fiori ai corridori e ai marciatori venuti da lontano. Non è una tappa durissima ma gli effetti dell'altitudine si fanno sentire. Vince Filippo in un'apoteosi di folla, dalle colline circostanti occhieggiano centinaia di timidi contadini dei villaggi vicini.

Si resta assolutamente strabiliati dall'esperienza ma su tutti incombe un pensiero preoccupante: l'indomani c'è la tappa più terribile, la 20 km tra le dune del lago Qingai. Situato a 3200 metri di altitudine, il Qingai è il più grande lago salato della Cina.

Alla partenza fa freddo, una pioggia gelata e vento furioso accolgono i runners nei primi chilometri. Quindi si prosegue tra le dune, anche di 40 metri d'altezza.

Una gara durissima, conclusa facendo appello a fonti psicofisiche inaspettate, vinta dai soliti Joel, Filippo, David, durante la quale mamma Eliana ha scoperto un viscerale amore per questo ambiente estremo arrivando stremata ma sorridente al traguardo, recuperando diverse posizioni in classifi-

ca generale e risultando prima di categoria.

La carovana si trasferisce quindi a Xun Hua, dove vive la minoranza dei Sala, originaria dell'Asia centrale.

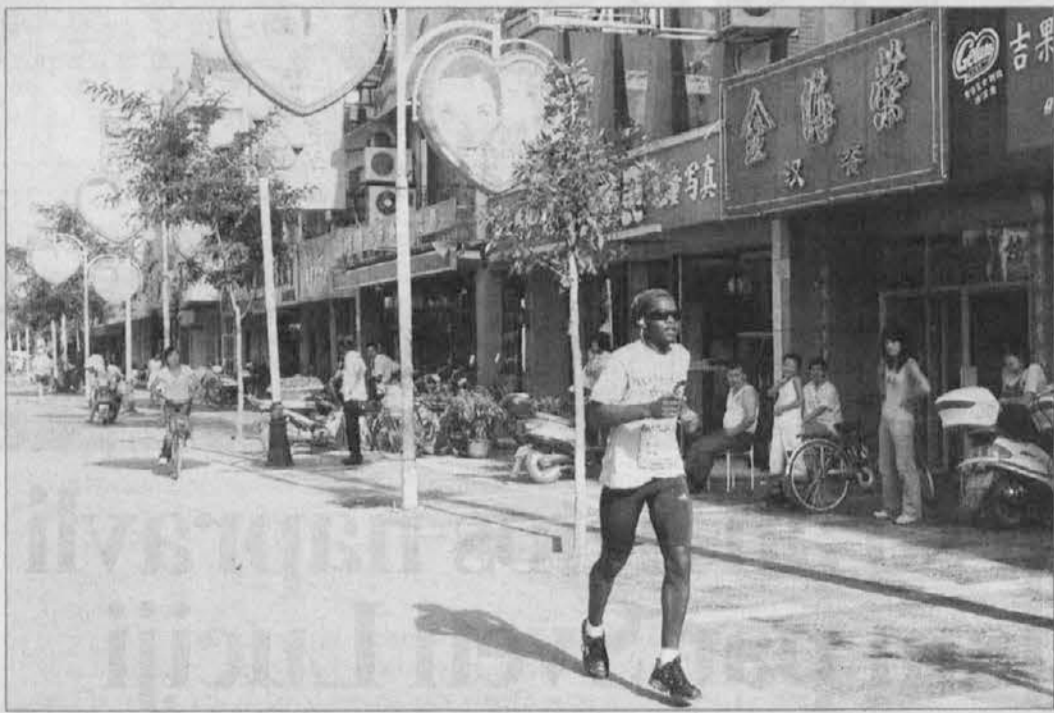
Il cammello bianco

La partenza è data dalla piazza principale della città dove svetta un'enorme statua

di un cammello bianco. Questo per ricordare quando i Sala, perseguitati nel 1200, partirono verso est portando con sé un cammello bianco.

Dopo mesi di viaggio il cammello sparì, e dopo molte ricerche fu ritrovato morto sulle rive di un lago, nel mezzo di una vegetazione lussureggiante.

Vedendo ciò come un segno del cielo i Sala rimasero in questo luogo accanto ai primi meandri del Fiume Giallo. Tredici chilometri su asfalto e sterrato, qualche salita e discesa, arrivo in salita dopo un lungo ponte sul Fiume Giallo, conferma dei primi sul podio, la maglia verde di sprinter pas-



sa al francese Jean-Luc Annex che la terrà fino alla fine.

Les Foulées de la Soie si trasferiscono ora a Bakor, dove si corre una lunga tappa in salita fino ad arrivare ad un tempio lamaista arroccato a 3400 metri di altitudine tra aride guglie rocciose, segue una discesa da brivido fino a un altipiano dove l'arrivo è sistemato in un accampamento circondato dalle motociclette che i tibetani usano disinvoltamente come i loro nonni usavano il cavallo. Qui, dopo l'irraggiungibile Joel, si mette ancora in luce il belga Loop, che toglie il secondo posto a Filippo, frenato da un'intossicazione alimentare.

Si va ora a Xiahe, una piccola città circondata da colline abitate principalmente da tibetani e da Hui. Vi vivono centinaia di monaci, vestiti col tradizionale saio color rosso scuro, l'atmosfera è rarefatta e magico l'ambiente.

Sembra davvero di vivere in un altro mondo, e i ricordi di questa esperienza sull'altipiano tibetano resteranno per sempre scolpiti nella memoria dei podisti e marciatori delle Foulées.

Si corre la tappa dei "berretti Gialli", in onore al ramo del lamaismo fondato da Tsong

Kapa; 12 chilometri di salita e discesa ripidissime, con attraversamento di ruscelletti e fondo viscido. Qui si esalta Filippo che si riprende la seconda posizione a scapito di David, anche vittima di una caduta sul terreno sassoso e sdruciolevole.

La Grande Muraglia

Segue un giorno di trasferimento, in corriera e in aereo, per raggiungere Pechino e per l'ultima tappa: la più desiderata, la più suggestiva, la più incredibile, quella che era nei sogni di tutti: la corsa della Grande Muraglia.

Il 15 agosto, con un sole sfolgorante e il cielo terso ecco gli atleti delle Foulées de la Soie all'attacco della più grande barriera mai costruita dall'uomo, un serpente gigante di 6500 chilometri che va dal Mar della Cina al deserto di Gobi sempre seguendo il crinale di colline e montagne, larga da 5 a 7 metri, alta da 6 a 18 metri, intervallata da torri di guardia e bastioni, una leggenda studiata sui libri di scuola e ora a portata di mano e di piede.

Alcuni tratti sono stati restaurati, su uno di questi si corre la tappa a cronometro di soli 3 chilometri, molto faticosi e pericolosi perché perlopiù su gradini irregolari alti fino a 50 centimetri, aperti su vertiginosi precipizi nelle discese.

Una corsa spettacolare che mette a dura prova le gambe dei corridori e necessita di estrema concentrazione, cadute e ferite sono in agguato anche perché la tentazione di guardarsi in giro è fortissima, considerando che attorno c'è uno dei paesaggi più suggestivi del pianeta.

Su questo paradiso di pietra il belga David costruisce il suo capolavoro vincendo anche su Lalanne (che comunque mantiene la maglia gialla di leader) e riprendendosi la seconda posizione, anche se per soli 20 secondi.

Il resto è turismo puro, la Città Proibita, la dimostrazione di kung-fu dei monaci di Shaolin, le specialità culinarie cinesi e il traffico impazzito tra i palazzi avveniristici di una Pechino furiosamente impegnata a diventare perfetta entro agosto 2008, quando ai Giochi Olimpici la Cina dimostrerà al mondo di essere pronta a diventare la prima potenza planetaria in campo economico. In effetti, sembra averne tutti i numeri.

Infine, i risultati.

Filippo è giunto terzo assoluto, con la maglietta rossa di "meilleur grimpeur", (miglior scalatore). Papà Brunello ha ottenuto l'ottavo assoluto e primo nella categoria M 55 (atleti dai 55 ai 59 anni). Mamma Eliana è arrivata sedicesima tra le donne e seconda nella categoria F 55. Il giovane Ken è stato fermato alla quarta tappa da problemi a un ginocchio, ma con la soddisfazione di aver vestito nelle prime tre giornate la maglia verde di miglior sprinter.

Dall'alto Eliana e Ken in azione, qui a fianco la famiglia Pagavino al completo davanti all'imponente Grande Muraglia

A Platischis a scuola di musica

Concluso domenica 3 il laboratorio musicale

Con il concerto finale alla presenza dei genitori si è concluso domenica 2 settembre il laboratorio musicale per ragazzi tenutosi a Platischis in comune di Taipana. L'iniziativa che si è ripetuta quest'anno per il terzo anno consecutivo è stata organizzata dall'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje di San Pietro al Natisone in collaborazione con la scuola di musica della Glasbena matica nell'ambito del progetto Od-meje.

Sono stati 16 i ragazzi che hanno partecipato al laboratorio, soggiornando a Platischis nei locali messi a disposizione dall'amministrazione comunale di Taipana ed hanno lavorato sotto la guida di tre insegnanti: Fabio Devetak, Laura Duranti e Bojan Kuret. Tre anche gli strumenti protagonisti del laboratorio e precisamente flauto, violino e chitarra.

L'aspetto importante da sottolineare è che al laboratorio hanno partecipato anche allievi che studiano pianoforte o altri strumenti ma che volevano avvicinarsi ai primi tre.

Hanno lavorato singolar-

mente, in piccoli gruppi, e naturalmente fatto musica d'insieme consolidando così l'af-

fiatamento del gruppo che è una vera e propria orchestra, l'orchestra Pivramavra, nata due anni fa proprio dal laboratorio estivo di Platischis.

Per i ragazzi è stata un'esperienza significativa dal punto di vista personale ma anche della crescita culturale e delle competenze musicali acquisite come ha dimostrato il bel concerto finale.



Lekcije petja med poletjem

Od 25. do 29. julija se je v Spetru odvil seminar za solopevce, ki ga je organizirala spetska sola Glasbene matice. Seminarja se je udeležilo 7 pevcev, ki poleg svojim so imeli možnost slediti tudi lekcijam ostalih.

Seminar je vodila sopranistka in profesorica solopetja na Glasbeni matici Krisztina Nemeth.

Seminar se je zaključil v nedeljo 29. julija v cerkvi sv. Antona v Klenji s koncertom, na katerem je vsak udeležence se-

minarja nastopil z dvema pesmima iz sakralno liricnega repertoarja. Ob spremljavi pianistke Beatrice Zonta so pevci navdušili publiko z lepimi izvedbami, katerim so dodali še tri zborovske pesmi.

Lep uspeh tega prvega poletnega seminarja je še enkrat dokaz ljubezni, ki jo naši ljudje imajo do petja: važno pa je, da se, predvsem po ustanovitvi razreda za solopetje na Glasbeni matici v Spetru, postopoma širi v naših krajih zanimanje za kvalitetno glasbo in petje.



Un'altra occasione d'incontro ricordando Silvano Bevilacqua

Ci sono persone che anche quando ci lasciano per sempre continuano a vivere nel ricordo di tanti. Silvano Bevilac-

qua di Clenia ci ha lasciati troppo presto quattro anni fa, ma le manifestazioni in sua memoria richiamano sempre

tantissime persone, questo a dimostrare il grande vuoto che ha lasciato.

E così, anche in occasione del 5° memorial Silvano Bevilacqua - Prova di lavoro su capriolo per cani da seguita, che ha avuto luogo domenica 26, son stati tanti i cacciatori sia delle Valli del Natisone che di tutto il Friuli ad accogliere l'invito. Una trentina i partecipanti con i loro segugi, alla fine la meglio l'ha avuta Luigi Bertossi di Faedis con il suo cane. Tra i premiati anche due nostri giovanissimi, Antonio Bevilacqua di Clenia e Maurizio Iussa di Ponteacco, giovani leve dell'associazione Pro segugio presieduta da Roberto Dorbolò.

E' stata sì una gara, ma soprattutto un momento per stare assieme, gioire della compagnia di amici, ricordare chi purtroppo non c'è più, e tra questi due giovani delle Valli, Silvano e Andrea.

A conclusione c'è stato il pranzo offerto dalla Pro segugio e ospitato dalla famiglia Bevilacqua a Clenia.



Alcuni momenti della premiazione del memorial dedicato a Silvano Bevilacqua



Baudouin de Courtenay nella Val Torre

"Mesta" è una polentina molto rada, liquida. Si cuoce con la farina di granoturco.

Si accende il fuoco, si lava il paiolo, si mette dentro l'acqua e si mette a bollire... Si aggiunge la farina, rimastando continuamente e lasciandola molto acquosa.

Quando è cotta si divide nei piatti: sopra si mette il latticello. Quando si è sazi si va a dormire o a lavorare. Si porta un fascio di legna dal Celò e lo si butta giù in cortile dopo si va a mangiare la pogača che è un pane condito e batuda, latticello.

Io una volta sono andato a Tarvisio a lavorare ma mi pagavano poco, così sono tornato a casa. Ho lavorato qui intorno per la gente... Di sabato sono andato per le case a raccogliere il burro. Di lunedì lo portavo a Torlano al padrone dell'osteria che lo comprava per rivenderlo a Udine. Ieri sono andato in località Sovica.

Trasportavamo il fieno da una dolina e lo mandavamo giù. Lo abbiamo fatto asciugare e piantato il palo per fare il covone, tre fasci di fieno e quattro grabje? Poi siamo andati a casa e per cena abbiamo mangiato tagice.

Mia cugina ha una bambina con Fratinic di

246 Měšta sě - klěč ta - tánk-a-polěnta. Měšta sě-naredi, sě-skůxa
247 wěz - mōka sjerkōva. Sě-snjěta γδγ, sě-omljo kotōw, sě-lězi
nōtre - u - kotōw wōda; zāt sě - nastāvs, anžāt sě - skůxa měšta ali
248 polěnta. Zāt na - sě - skůxa; zāt to - ju - nōso - dōw, to jō razdjel
(to razdelj jō*). Zāt na - sě - počůxa; zāt to - sě snjě, sě batōdu
249 [„mjēs*]. Zāt, kar ta (ta - ā) sāt, to - sě - yrē òli spāt, òli na djelo.
Tō - sě - parnesē nu - māžu vjā sās - Čelā *); anžāt to - sě - ju - wārēz
- dōw. Zāt to - sě - yrē jjest parykōu [„ān batōdu*].

250 Jā - sam - bi - šow wōn - na - Tarvlž dam - bōt na - djelo. Zāt
251 sam - mō mhlū - pāju; anžāt sām - paršū - dōw. Anžāt saŋ - tš - ōku
- djelū jōdan; saŋ - sjetku Žwānu Kuntjju, anžāt Danjēlu, zāt Le-
252 cije; zāt saŋ - xōdu w - spōjju tūw - sabōtu. Tū - pondējak sōmo
jū - nālš dōw Torlān. Zāt ospōdār ā - je - γnōw dōw - Jldān.
253 Wētra sām - bi - šōw wūm - pōd - Lavica *). Sōmo sōno vnsāšalš
čjē - na - dnu - dollac. Zāt sōmo - γnhš - dōw. Zāt s'mo - γa - posū-
254 šilš (posušilš*). Zāt s'mo - upšēlš stožē; zāt s'mo - stōrlš kōpu.
Zāt s'mo - nardlš trī - brjēmāna sōna ānu štrš - γrhjjs.

255 Anžāt s'mo - šilš - dōw - dsmwōj; anžāt s'mo - snjēlš taylčs zā
- včārju.

256 Mā - kužlna na - mā nu - xjōr s - Fratinjān *) čēw - Bārde *), an
na - sīnu s - Čāfān *) dōle - pōd - Nlwāmb *).

267 Mī pojēmō pātor - nōštar, ōje - nāš, ābe - marija, krēdo, sālve
- rōjina po - latīnsken; po - slovējsken čēsčēnā - js - ti - krolca; la-
tanja pojāmō po - slovējsken. Nēč - nō - pojēmō po - slovējsken.
268 Prédiju momō slovējeku; kapimō wse - twō, kī ospwōt predijā.

Lusevera e un figlio con Cof di laggì, sotto Gnive.

Noi preghiamo il Padre nostro, l'Ave Maria, il Credo e la Salveregina in latino, Češčēna js ti kralica e le litanie le diciamo in sloveno. Non cantiamo niente in sloveno. Abbiamo la predica in sloveno e capiamo tutto quanto dice il prete.

(trad. Bruna Balloch)

Rally del Friuli e Alpi orientali, Cudiz-Pagon primi della classe

Non è stata una passeggiata il 43° Rally del Friuli - Alpi orientali moderne e 12° auto storiche per gli equipaggi che vi hanno preso parte. Lo sta a dimostrare il gran numero di ritirati nella "due giorni", il 31 agosto e 1° settembre, che ha visto i

concorrenti sfidarsi in due tappe con tre prove speciali ripetute due volte il primo giorno, (Masarolis, Valle di Soffumbergo e Porzus), e altrettante il secondo giorno (Trivio, Tribil e Matajur).

Chi è arrivato fino in fondo ha corso per un totale di 206,72

km in prove speciali su un percorso che gli stessi piloti hanno definito bellissimo ma durissimo, seguito da un pubblico stimato in oltre 10 mila persone. Gli iscritti erano 102, 94 al nastro di partenza, il traguardo finale lo hanno tagliato in 56.

La vittoria è andata a Gian-

domenico Basso, leader del campionato italiano, e Mitia Dotta su Gr.Punto Abarth S2000. Da segnalare il 42° posto di Max Cudiz delle Tre pietre (Moimacco) e Mariagiulia Pagon di Savogna su Peugeot 106 Rallye. Se Max è un veterano del rally con un pubblico affezionato che lo segue da anni, non altrettanto si può dire di Mariagiulia che, ad appena 18 anni, ha visto avverarsi il sogno di una partecipazione al "Friuli e Alpi orientali" grazie a Cudiz che ha voluto credere in lei. Hanno condotto tutta la "due giorni" sempre in testa alla loro classe, la N2, portandosi a casa la coppa. La giusta "ricompensa" per Cudiz e una grandissima soddisfazione per la Pagon. Al 49° posto trovia-



mo la Peugeot Rallye di Fabio De Corti Fabio e Franco Codromaz, originario di Codromaz, nella valle dello Judrio.

Per le auto storiche fra i 46 al via c'erano anche Pietro Corredig e Sonia Borghese di

S. Pietro su Bmw 2000Tii che hanno concluso con un buon 25. posto in classifica. Vincitori Bianchini-Baldacchini su Lancia Stratos Hf. Quattordici quelli che non hanno concluso la gara.



A sinistra Cudiz e Pagon sul traguardo, a destra sopra Corredig e Borghese, sotto Corti e Codromaz in azione



I risultati del sodalizio pulferese

Gsa, terzo posto nella prova di Ovaro

Si è disputata sabato 1° settembre ad Ovaro la sesta prova del trofeo Gortani di corsa in montagna, alla quale ha preso parte anche il Gruppo sportivo alpini Pulfero. Questi i risultati ottenuti dagli atleti del presidente Giuseppe Puller.

Nella categoria Esordienti nono posto di Oliviero Musig e decimo di Giovanni Maria Cittaro; categoria Ragazzi al primo posto Enrico Stulin, dodicesimo Sebastiano Musigh; Cadetti primo Emanuele Miani, secondo Fabio Iussa, sesto Luca Piceno, ottavo Alberto Corredig, decimo Edoardo Paussa; Allievi nono Lorenzo Paussa, dodicesimo Gabriele Snidaro; Juniores secondo Mattia Iussa. Senior quarto posto Amedeo Sturam. Amatori A ottavo Michele Maion undicesimo Daniele Zamò, dodicesimo Luca Zamò. Amatori femminili B seconda Oriana Drosigh, terza Gabriella Rodante, sesta Ada Cappelli, settima Marinella Gremese, ottava Gabriella Golles. Amatori B tredicesimo Marco Musigh, diciassettesimo Stefano Paussa, diciannovesimo Gianni Iuri, ventiduesimo Mario Iussa, Veterani femminili terza Paola Pivetta; Veterani dodicesimo Claudio De Pretto.

In testa alla classifica per società è risultata la Us Aldo Moro di Paluzza con 789 punti, seconda la Carniatletica con 554, terzo posto per il Gsa Pulfero con 474.

Venerdì 7 settembre, alle 20.30, in via Premariacco 96 a Cividale, presso la sede degli "Amis di Grupignan", la famiglia Pagavino presenterà le più belle immagini della "Le foulées de la soie" alla quale ha partecipato con strabilianti risultati.

Over 40 in gara a Cosizza

Stasera, giovedì 6 settembre alle 20, sul campo di Cosizza di San Leonardo inizierà il "1. Memorial Andrea Lauretig" per i Pulcini con l'incontro Azzurra-Moimacco. Alle 20.30 sarà il turno di Audace-Torreatese. Seguiranno le gare di semifinale del 10. torneo Over 40 che si concluderà nella serata di sabato 8 settembre, fissata per la disputa delle gare di finale. Alle eliminatorie ha assistito un pubblico caloroso presente in buon numero ai bordi del campo dietro alla chiesa. Questi i risultati della prima fase:

Savogna-Stregna 2-0; Merso superiore-Grimacco 1-2; Ponte S. Quirino-Azzida 2-2 (Azzida ai rigori); Ponteaacco-Vernasso 3-2; Drenchia Tarpezzo 0-1; Iesizza-Stregna B 2-3; Savogna-Ponte S. Quirino 0-3; Merso superiore-Ponteaacco 3-1; Stregna-Azzida 1-1 (Azzida ai rigori); Grimacco-Vernasso 1-0; Mersino-Tarpezzo 2-1; Cosizza-Stregna B 1-0; Cosizza-Iesizza 1-1 (Iesizza ai rigori); Vernasso B-Mersino 1-1 (Mersino ai rigori); Pulfero-Cosizza 1-2; Mersino-Drenchia 2-0; Savogna-Azzida 1-1 (Azzida ai rigori).

La formazione allenata da Castagnaviz vince nel primo impegno in Coppa Regione

La Valnatisone all'esordio non delude

Nella gara con la OL3 decide una rete di Antonio Dugaro, gli ospiti centrano la traversa

VALNATISONE 1
OL3 0

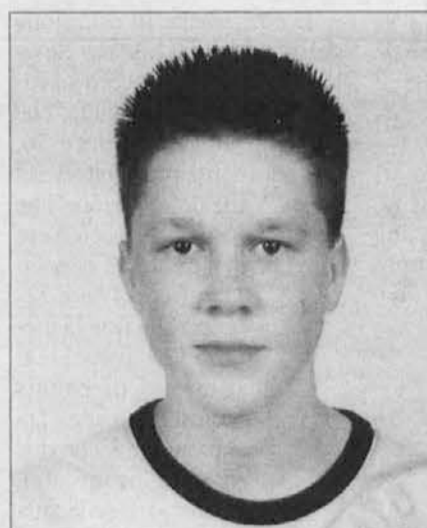
Valnatisone: Menichino (39' st. Alessandro Filaoro), Federico Chiabai, Francesco Petrusi, Federico Crast (12' st. Davide Duriavig), Valeri, Pellizzari (1' st. Lorenzo Clinaz), Francesco Cendou, Davide Beuzer, Antonio Dugaro, Gabriele Miano, Luca Mottes (1' st. Mattia Iuretig). Allenatore Ezio Castagnaviz.

San Pietro al Natisone, 2 settembre - Non ha deluso il pubblico amico, alla prima uscita ufficiale, la Valnatisone che ha terminato il primo tour de force (quattro gare in una settimana) con la partita che la vedeva opposta alla neo costituita OL3 nella gara eliminatoria di Coppa Regione.

La formazione allenata da Ezio Castagnaviz, reduce dalla sconfitta patita giovedì 30 agosto nella finale del "Torneo Zimolo" a Trivignano con il Buttrio, ha giocato contro una delle sue prossime avversarie in campionato.

Rinnovata e ringiovanita nel suo organico composto per nove undicesimi da giocatori valligiani (assente per squalifica rimediata nella scorsa stagione Andrea Dugaro), la formazione del presidente Andrea Specogna ha iniziato bene la sfida ed in due occasioni con Antonio Dugaro ha avuto la possibilità di sbloccare il risultato.

La partita è proseguita con buon ritmo e diversi cambiamenti di fronte. Il risultato è stato deciso al 20' della ripresa grazie alla pregevole rete siglata da Antonio Dugaro. Gli avversari, subito lo svantaggio, hanno reagito sfiorando il pareggio quando alcuni minuti più tardi hanno centra-



Davide Beuzer, centrocampista della Valnatisone

to la traversa. Nelle file della OL3 ha esordito positivamente Igor Venturini.

Unica nota stonata, gli infortuni patiti da Mottes e Menichino costretto a lascia-

P.C.

Giovanissimi e Allievi, prime amichevoli

La Valnatisone, che domenica ha iniziato la stagione ufficiale con la prima gara di Coppa Regione, mercoledì 5 ha giocato a Tarcento. Invece sabato alle 16 sarà impegnata nell'ultimo turno eliminatorio ospitando, nel classico derby, la Torreatese.

L'Audace sta allenandosi in attesa dell'inizio del campionato previsto per domenica 23 settembre.

A fine settimana saranno presentati i calendari dei dilettanti, mentre quelli delle giovanili saranno resi noti in seguito. Prosegue intensa la preparazione delle categorie giovanili, alcune squadre hanno già disputato le prime gare amichevoli.

Domenica mattina i Giovanissimi regionali si sono imposti al Bearzi con il risultato di 3-0.

Esordio positivo anche degli Allievi che a Savogna hanno ospitato la Manzanese superandola con il risultato di 3-1.

Per quanto riguarda le categorie Esordienti e Pulcini, l'inizio del campionato è stato fissato per sabato 6 ottobre.

Sabato ad Azzida la "Crono baby"

Ritorna puntuale il tradizionale appuntamento, previsto per sabato 8 settembre ad Azzida di S. Pietro al Natisone, per i giovani ciclisti amanti della mountain bike.

Organizzata dal Gruppo sportivo Azzida, si disputerà la dodicesima edizione della "Crono baby Valli del Natisone", gara valida per il trofeo Junior bike.

La manifestazione, riservata ai ragazzi e ragazze dai sei ai quattordici anni, è stata inserita da quest'anno nell'ambito della importantissima manifestazione ciclistica a livello regionale quale prova del prestigioso trofeo "Friulbike 2007", giunto quest'anno alla sua nona edizione. Avrà inizio alle 15 di sabato sul circuito denominato "La Mot".

Vista l'importanza della manifestazione gli organizzatori prevedono di superare il record dei partecipanti che nelle passate edizioni vedeva, in media, la partecipazione di un'ottantina di giovani appassionati ciclisti.



Na pot v ažilo 1980. lieta. Kužinaca se parpravjata za prestopit prag vartaca. Sada tista čičica je mama an 1. setemberja je dopunla 30 liet, puobic jih bo imeu pa na 6. dičemberja. Mara an Luca, vse dobre na poti življenja vam željo vsi tisti, ki vas imajo radi!

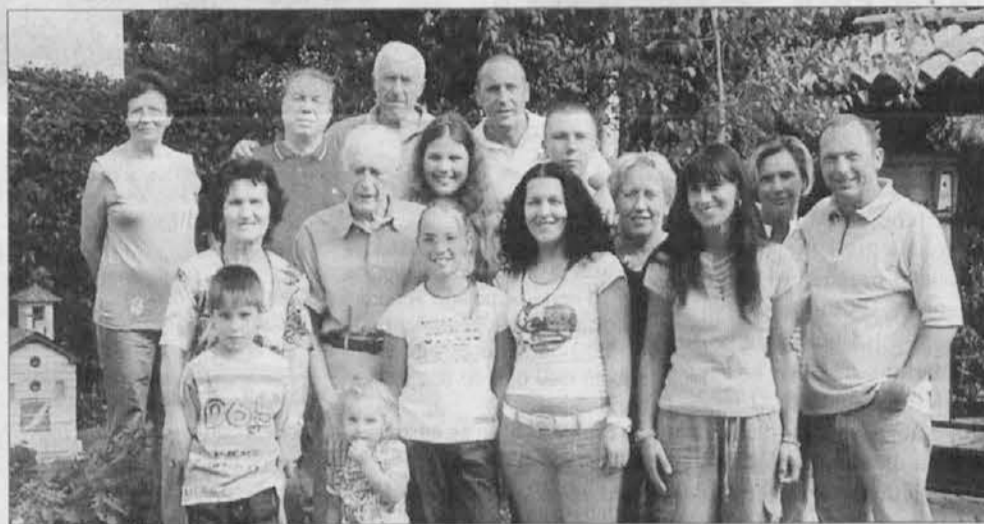
Ado, vse dobre ti želmo

Veselu rojstni dan, dragi Ado! Vsi tisti, ki te poznajo ti iz sarca zelmo se puno takih liepih dnevu, ku tisti, ki si ga preziveu v nediejo 2. setemberja v objemu toje velike an liepe družine.

Ado Cont, ki ga nas ljudje lepuo poznajo, sa' je lieta nazaj dielu na patronat Inac v Cedade an skarbeu za vse naše rudarje, minatorje an njih družine, za vse naše dieluce po sviete, je dopunu 74 liet. Je v penzjonu ze puno cajta, pa na "počiva" previc: organizava gite, piše bukva, skarbi za njega Giacinto, za sinuove, hči, nevieste, zeta an



njega ljubljene navude, pa tudi za njega parjatelje. Ado, ničku takuo napri kurazno an veselo!



Puobi iz Dreke 50 liet od tegà

Tam zad je Kuk, kjer je vse lepuo posiečeno, vse sanožeta, ku de bi jih kajsan lepuo počesu z grabjami... ta spriet naši puobi petdeset liet od tegà. Dva sta iz Laz an dva iz Dreke. Stojte, s čeparne sta Antonio Cicigoi - Mihiele an Franco Cicigoi - Kristus iz Laz, kleče, le s čeparne sta pa Dario Drescig - Lukeju an Renzo Drescig - Lenkju iz Dreke.

"Smo bli buoz, pa veseli!" so nam tudi oni jal, ku malomanj vsi naš ljudje, kar nam pravejo, kako je bluo, kar so bli oni mladi.

Zalostno je, de seda na Kuk nie takuo posiečeno an vse gladko, lepuo pa je, de teli naši puobi so se med nam, zdravi an veseli. An de bi bluo takuo se puno, puno liet jim vsi iz sarca zelmo.

SVET LENART

Kravar Dobrojutro Angelica!

Sandra Borghese iz Skrutovega an Romeo Sibau iz Zàbarda zivta v Kravarje. Je pru lepuo za vse nas, kar naši mladi se oženejo an zivjo le

napri po naših mikanih vaseh gor po gorah.

Se buj lepuo an veselo je za vse, kar se telim mladim družinam rodijo otroc.

Sandri an Romeu se jim je parvo parluožu an puobic, Nicolò, seda pa se adna čičica.

Angelica, takuo so ji diel

ime, se je rodila v četartak 30. vosta an je parnesla puno veseja vsi družini, zlahti, parjatelj an vasnjanom.

Mama an tata jo bojo z veliko ljubeznijo varval, pomagu jim bo Nicolò, pa tudi noni Renato an Lucia v Skrutovem, an nono Tona an Emma v Zabardu, pru takuo

bižnona Amalia, ki čez malo dni dopune 99 liet! Zelmo ji veseli rojstni dan.

Čičici, ki se je kumi rodila, pru takuo bratracu, zelmo srečno življenje!

Vse dobre jim želijo tudi vsi od dvojezične šuole v Spiètre, kjer Sandra uci ze puno liet.

GRMEK

Liesa Senjam Marije Bandimice an Opasilo

Lieska fara - Topoluove/Liesa telo nediejo, ki pride, 9. setemberja, počasti Marijo Bandimico an Opasilo. Se zberejo par sveti maši, ki bo ob 11. uri. Po maši bo precesija s podobu Matere božje. Pielu bojo mladi iz Livka. Par sveti maši se ob oblietnici njega smarti spomnijo na pre Artura, ki je sluzu puno liet v njih fari. Po maši an precesiji bo kosilo za vse farane an parjatelje. Za kosilo je treba poklicat Giacoma al Mirello! Vsi tisti, ki želijo, naj parpravejo kake sladčine an naj jih pamesejo. Bi bluo tudi lepuo, de bi se zbralo puno otuok za trosit roze pred Marijo. Na stuojta parmanjkat!

- Pa muoj sin - je jala ta druga - ima adno veliko koncesjonarjo od avto, stotine an stotine od te narbuojsih marki an je takuo radodaren, de je senku te narlieuši avto adnemu prisarčnemu parjatelju.

- Tudi muoj sin - je jala ta trecja - ima 'no veliko imprezo an zida stotine hiš, an je takuo radodaren, de je senku to narlieušo vilo adnemu prisarčnemu parjatelju.

- Oh, muoj sin - je jala ta četarta - niema tarkaj bogatiji. On je an gay, pa za glih reč mu na manjka nič, ker ima tri prisarčne parjatelje, ki so zlo bogati an radodarni. Te parvi mu je sensku adnega liepega konja, te drugi an hiter avto an te treci pa adno veliko vilo!

Nedieja 16. setemberja BARBANA

kupe z zboram "Tre valli / Tri doline"

ob 6.45 iz Skrutovega s koriero an potlè z barko

Info an vpisovanje (35 evro): Mario Borgù 335/7354949 Romano Clinaz 0432/723291

Affittasi casa in località Scrutto termoautonoma, cucina, soggiorno, bagno, 2 camere, cantina, soffitta, garage. Tel. 0432/723267

Domenica 16 settembre

BOLOGNA

in-occasione della Festa nazionale de l'Unità

ore 7.30 - partenza da San Pietro al Natisono (Belvedere) ore 24 - rientro

Info e iscrizioni: (20 euro adulti, 5 euro ragazzi studenti): Luca 335/1345145 - Pino 0432/727381 - Pietro 0432/727435 - Simone 347/5277303

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

16 settembre 2007

CUESTALTA (2198m)

Alpi Carniche

Escursionisti dislivello 800 m - ore 2.30 in salita
Escursionisti Esperti dislivello 1200 m - ore 3.30 in salita
Escursionisti esperti attrezzati dislivello 1200 m - ore 2.30 in salita (obbligatori casco e set di autoassicurazione)
Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisono (piazzale delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432 727428)

Per informazioni: Giovanni (333 2085226) e Valeria

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina-Abbonamento

Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Corto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI



Luca an Giulia pozdravljajo vse tiste, ki jih poznajo

Al sta videli kako lepo an barko kužino imam? Je pru barka, se kliče Giulia, ima nomalo vič liet, ku ist, saj ist niemam še lieto ne.

Pruzapru v sriedo 5. se-temberja san dopunu sest mi-escu življenja. Navadu pa san se že puno reči an viem, ka-kuo narest, de me Giulia va-rje an figota!

Ist san Luca Stulin, muoj tata je Roberto Mateuzu iz Gorenjega Tarbja, moja ma-ma je pa Tiziana Lauretig - Lenkcjova iz Gniduce.

Tata od Giulie je Luciano Mateuzu iz Gorenjega Tarbja, mama je pa Antonella Vogrig

iz Čeplesišca. Živmo v veliki hiši tam blizu Cjampeja. Po-gostu hodemo v Nediške do-line.

Ist hodem v Gniduco, sa' gor imam nona Renza Lenkcjovega an nono Fiorello Ze-fovo, ki me čakajo za pofigo-tat, an tudi bižnono Vigjo.

San pru srečan puobič an zelim poviedat tuole vsiem vam, ki prebierata Novi Ma-tajur.

Zelim tudi pozdravit vso mojo zlahto an parjatelje, tle doma an po sviete, posebno tiste gor v Belgiji, ki jih sele niesam videu, pa se trostam, de se hitro srečamo!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

sobota, 15. septembra

KOČA NA GOLICI (1.582 m.)

36. Srečanje slovenskih zamejskih planinskih društev

- ob 14. uri pozdravni govori
- kulturni program - učenci Glasbene sole Jesenice - Pihalni orkester Jesenice/Kranjska gora
- družabno srečanje

Tisti, ki zelijo, se lahko podajo na vrh Golice (1.836 m.)

Za vpisovanje in informacije: Josko 328/4713118 (do 9. septembra)

Naši noviči v Siciliji

Liepa novica nam parhaja iz Catanie. V tistim mieste se je v saboto 28. luja oženu an "naš" puob, Luca Torre. "Naš" zak njega mama je Lea Gus, ki do nih dvajst liet od

tega je ziviela na Liesah, kjer so hiše "Ville di Mezzo". Lea je zapoznala Francesca Torre, ki je dielu v Vidme v feroviji, sta se zaljubila an tudi oženi-la. Njih Luca je biu miken

puobič, kar so sli vsi kupe zivet v Catanio.

Luca je seda zrasu an ta-kuo, ki smo jal, se je oženu. Pred utar je peju lepo čečo, Danielo. Veselo novico so

nam sporočili njega mama Lea, tata Fran-cesco an sestra Ales-sandra.

Luca je zlo nave-zan na naše doline. Dokjer je bla ziva nje-ga nona Amalia Gus jo je hodu pogostu gledat. Jo je imeu zlo rad an pru zavojo nje ima rad nase kraje. Zeleu je, de napisemo novico od njega poro-ke na našem casopisu, gjornalu, ki jim hode v hišo, odkar je z njega druzi-no zapustiu nase doline.

Luca, tebe an toji Danieli zelmo srečno življenje.

Una bella notizia ci giunge da Catania. Il 28 luglio scorso si sono sposati Luca e Daniela. La mamma di Luca è Lea Gus di Ville di mezzo (Lies-sa), dove ha vissuto fino ad una ventina di anni fa. Poi, assieme al marito Francesco Torre, si è trasferita a Catania. Luca a quel tempo era piccolino, ma negli anni ha fatto spesso ritorno a Liessa dove, fino a pochi anni fa, ha vissuto nonna Amalia Gus che gli ha trasmesso un grande amore per le nostre valli ed alla quale era molto legato. Luca ha voluto che la notizia del suo matrimonio apparisse anche sul Novi Matajur, giornale al quale sono abbonati da quando hanno lasciato le nostre Valli.

La foto e la notizia ce l'hanno inviate la mamma Lea, il papà Francesco e la sorella Alessandra.

A tutti loro un caro saluto dalle Valli del Natisono e gli auguri di una vita serena ai novelli sposi, Luca ed a Daniela.



Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancio 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
10 GIUGNO / 8 SETTEMBRE

Iz Cedada v Videm:

ob 5.55*, 6.50, 7.30*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.37, 13.20, 14.04, 15.06, 15.50, 16.30, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.14*, 7.11, 7.50*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 13.01, 13.45, 14.29, 15.26, 16.10, 16.50, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan
** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Cedad 703119
Ronke Letališča 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325



Šola z vizijo

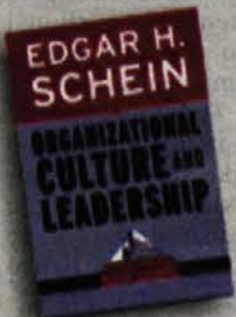
V Slovenijo prihaja
Edgar Schein,
vodilni svetovni strokovnjak
za organizacijsko kulturo

Vabljeni, da izkoristite to edinstveno priložnost in se udeležite foruma
Organizacijska kultura - spremenjena vloga kadrovskih managerjev
IEDC-Poslovna šola Bled, 20. in 21. september 2007



Tema foruma in izjemen predavatelj ponujata enkratno priložnost za vse managerje in voditelje, ki želijo razumeti, kako deluje organizacijska kultura in kako so razporejene odgovornosti med kadrovskimi in drugimi direktorji pri ustvarjanju in uveljavitvi učinkovite organizacijske kulture.

Uvod v forum bo mednarodna okrogla miza z uveljavljenimi kadrovskimi managerji iz Slovenije, Hrvaške, Avstrije, Nemčije in Rusije.

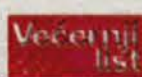


Knjiga profesorja Scheina "Organizacijska kultura in vodenje" velja za eno od stotih najboljših poslovnih knjig na svetu.

"Kultura je abstrakcija, sile, ustvarjene v družbenih in organizacijskih situacijah, ki izhajajo iz kulture, pa so izjemno močne. Če ne razumemo delovanja teh sil, bomo postali njihova žrtev."
Edgar Schein

Forum bo potekal v angleščini, s prevodom v slovenščino in hrvaščino. Nadaljnje informacije in prijava: www.iedc.si, 04 57 92 556, seminars@iedc.si

Sponzorji:



SVETA
MAŠA
PO SLOVIENSKO

par Devici Mariji
na Krasu

v saboto 29. setemberja,
ob 19. uri

mašavu bo
mons. Marino Qualizza

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 7. OD 13. SETTEMBRA
Cedad (Mimisini) tel. 731175

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 9. SETTEMBRA
Klenje - Api Cedad (na pot prout Marzanu)